

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 80 (1962)
Heft: 102

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

1293

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paratt tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 102 Bern, Donnerstag 3. Mai 1962

80. Jahrgang — 80^e année

Berne, jeudi 3 mai 1962 N° 102

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/2 16 80 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2 78 64). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 80 (Office fédéral du registre du commerce 031/2 78 64). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Internationale abgekürzte Sachbezeichnungen für Arzneistoffe. — Dénominations communes internationales des substances médicamenteuses. — Denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief, d.d. 31 März 1960, von Fr. 5000, haftend im ersten Rang auf IR Rudolfstetten, Nr. 856, auf den Inhaber (Koller Albert, geb. 1895, von und in Rudolfstetten-Friedisberg wohnhaft gewesen, gestorben am 28. Juli 1961) als Gläubiger, und Hüser Alois, geb. 1909, Posthalter, von und in Rudolfstetten, als Schuldner lautend.

Der Besitzer dieses Inhaber-Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, denselben bis 5. Mai 1962 dem Bezirksgericht Bremgarten abzugeben, ansonst dieser gemäss Art. 870 ZGB und Art. 986 OR als kraftlos erklärt würde. (290^a)

Bremgarten, den 3. Mai 1962.

Bezirksgericht.

Es werden vermisst: 10 Inhaber-Aktien Nrn. 15–24 der Zuckermühle Ruppenswil AG, die im Besitze des am 5. Juli 1942 verstorbenen Karl Reinhardt, gew. Kaufmann, Länggasstrasse 15 in Bern, waren.

Diese Aktien werden kraftlos erklärt, wenn sie nicht bis 10. November 1962 dem Bezirksgericht Lenzburg vorgelegt werden. (295^a)

Lenzburg, den 3. Mai 1962.

Bezirksgericht.

Die Namenaktie Landis & Gyr A.G., Serie B, Nr. 29 602 wird vermisst. Der Inhaber dieser Aktie wird anmit aufgefordert, diese Aktie bis spätestens 15. August 1962 dem Kantonsgerichtspräsidium Zug vorzulegen, widrigenfalls die Aktie kraftlos erklärt wird. (293^a)

Zug, den 30. April 1962

Kantonsgerichtspräsidium Zug.

Par ordonnance du 27 avril 1962, le président du Tribunal de l'arrondissement de la Sarine, à Fribourg, a décidé l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler les livrets d'épargne N° 5341 de la Caisse d'Épargne de Prez-vers-Noréaz, et N° 27 de la Caisse de Crédit mutuel de Corpataux, au porteur.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ceux-ci d'avoir à les produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (285^b)

Fribourg, le 27 avril 1962.

Le président du Tribunal de la Sarine:
R. Barras.

Le Juge-instructeur des districts de Martigny et St-Maurice, à la requête de M^e D^r Paul de Courten, avocat à Monthey agissant pour la Caisse de Crédit Mutuel à Massongex, somme le détenteur inconnu du titre ci-après de le produire au greffe de notre Tribunal jusqu'au 7 novembre 1962 sous peine d'en voir prononcer l'annulation (art. 977, 981 et ss. CO): Livret d'épargne de la Caisse de Crédit Mutuel de Massongex, N° 558, de Madame Maria Mariaux. (291^b)

Martigny, le 30 avril 1962.

Tribunal des districts de
Martigny et St-Maurice:
J. M. Gross.

Il Pretore del distretto di Riviera in Biasca, in relazione all'istanza 24/25 aprile 1962 degli eredi fu Santina Pastori e cioè di Maddalena Grossi, Palmira Pastori, Lidia Capucetti, Luigi Pastori, Enrico Pastori, Lina Pastori, Gemma Mismirigo (tutti rapp. dall'avv. Ettore Ongaro in Locarno), diffida lo sconosciuto possessore della cartella ipotecaria al portatore di 2000 fr. con interessi del

5%, inscritta il 18 aprile 1956, DG N° 50 a carico dei fondi part. N° 35 e N° 106 (ora 105) RFD di Lodrino, ora di proprietà rispettivamente di Thürler Lodovico in Cresciano e del comune di Lodrino, titolo andato smarrito, a volerlo produrre alla Pretura del distretto di Riviera entro il 15 maggio 1962 sotto comminatoria di ammortamento. (288^b)

Biasca, 27 aprile 1962.

Il pretore: avv. F. Ferrari.

Kraftloserklärungen — Annulations

Der Gerichtspräsident von Saanen hat nach Ablauf der Auskündigungsfrist heute als kraftlos erklärt: Eigentümerschuldbrief von Fr. 4800, eingetragen den 21. Juli 1914, Belege Serie I, Nr. 435, haftend im I. Rang auf Saanen Grundbuchblatt Nr. 573 des Herrn Joh. Friedrich Gempeler-Mösching, Bergführer, Oberbort, Gstaad. (294)

Saanen, den 28. April 1962.

Der Gerichtspräsident von Saanen:
W. Moor.

Le délai de production étant expiré, le président du Tribunal civil du district du Locle a, en date du 30 avril 1962, prononcé l'annulation de la cédula hypothécaire, au porteur, de 10 000 fr., inscrite le 14 septembre 1932, sous N° 146, au registre foncier du Locle, souscrite au moment de sa constitution par Monsieur Charles Poretta et grevant en 3^e rang l'article 3945 du cadastre du Locle. (292)

Le Locle, le 30 avril 1962.

Le président du Tribunal:
J. L. Duvanel.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, St. Gallen, Graubünden, Ticino, Vaud, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

25. April 1962. Treuhand.

Interfiduciaria, Zweigniederlassung in Zürich. Unter dieser Firma besteht in Zürich eine Zweigniederlassung der im Handelsregister von Mendrisio eingetragenen Aktiengesellschaft «Interfiduciaria», mit Sitz in Chiasso (SHAB. Nr. 59 vom 12. März 1962, Seite 750). Die Gesellschaft bezweckt die Besorgung von Treuhandmandaten von Seiten öffentlicher Organe, Verwaltungs- und Gerichtsbehörden, juristischer und natürlicher Personen des In- und Auslandes. Insbesondere bezweckt sie die Durchführung von Bücherrevisionen, die Besorgung von Immobilien- und Vermögensverwaltungen, die Führung von Buchhaltungen, die Erstellung von Bilanzen, die Erledigung von Steuerangelegenheiten, die Verwaltung von beweglichem und unbeweglichem Trustvermögen, die Ausführung von Buchhaltungs- und administrativen Gutachten, die Durchführung von Schiedsgerichten, die treuhänderische Verwahrung von Vermögenswerten, die Besorgung von Finanzgeschäften für Rechnung Dritter und überhaupt die Uebernahme aller Mandate, welche in die einschlägigen Kompetenzen ihrer Organe fallen können. Die Gesellschaft kann auch für eigene Rechnung oder für Rechnung Dritter sich an Unternehmen oder anderen Gesellschaften im Bereich des Handels, des Finanzwesens oder der Industrie in irgend welcher Branche beteiligen. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch Dr. Francesco Pace, venezolanischer Staatsangehöriger, in Mailand, Präsident des Verwaltungsrates, Dr. Armando Pedrazzini, von Campo Vallemaggia, in Vacallo, Delegierter des Verwaltungsrates, Dr. Sergio Parri, italienischer Staatsangehöriger, in Lugano, und Dr. Andreas Rickenbach, von und in Zollikon, beide Mitglieder des Verwaltungsrates, Dr. Carlo Boverat, von Fiaugères und Besenens (Freiburg), in Chiasso, Direktor, alle mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie durch Erich Willmann, von Oberehrendingen, in Luzern, mit auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung beschränkter Kollektivprokura zu zweien. Geschäftsdomicil: Militärstrasse 84 in Zürich 4.

25. April 1962.

ARENA Automobile G.m.b.H., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1961, Seite 3738), Fabrikation von und Handel mit Automobilen, insbesondere Sport- und Rennfahrzeugen usw. Die Gesellschafterversammlung vom 13. März 1962 hat die Statuten geändert. Bernhard Vischer ist als Gesellschafter ausgeschieden; seine Prokura ist erloschen. Seine Stammeinlage im Betrage von Fr. 11 000 ist vom Gesellschafter Robert Hauser erworben worden, wodurch sich dessen Stammeinlage auf Fr. 17 000 erhöht hat.

25. April 1962.

Winsted Präzisionskugeln A.G., in Grüningen (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1961, Seite 1154). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Lamone (SHAB. Nr. 91 vom 18. April 1962, Seite 1168) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

25. April 1962. Treuhand- und Verwaltungsbüro.
Jean Roos & Co., in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1951, Seite 705), Treuhand-, Inkasso- und Verwaltungsbüro. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Muralto (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1962, Seite 413) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

25. April 1962.

Schweizerische Kreditanstalt (Crédit Suisse) (Credito Svizzero), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1962, Seite 930). Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, ist erteilt an Kurt Blöchliger, von Goldingen (St. Gallen), in Zürich, und an Max Volkart, von Niederglatt, in Zürich.

25. April 1962. Wäsche.

W. Guggenheim & Co., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1960, Seite 826), Wäschefabrikation. Neues Geschäftsdomizil: Albulastrasse 24 in Zürich 9.

25. April 1962.

Lebensmittelverein Zürich (LVZ), Allgemeine Konsumgenossenschaft Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1961, Seite 2102). Prof. Friedrich Frauchiger und Joseph Huber sind aus der Verwaltungskommission ausgeschieden. Ihre Unterschriften sowie diejenige von Rolf Studer sind erloschen. Neu ist als Vizepräsident in die Verwaltungskommission gewählt worden: Dr. Walter Güller, von Zürich und Kilchberg (Zürich); in Kilchberg (Zürich); er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

25. April 1962.

Fachbücher-Verlag C. Hochstrasser, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1960, Seite 2350). Der Firmainhaber hat den geschäftlichen Sitz und das persönliche Wohndomizil nach Dietikon verlegt. Geschäftsdomizil: Luberzenstrasse 10.

25. April 1962. Eisen.

Goldschmid & Co. A.-G., in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 267 vom 16. November 1959, Seite 3142). Handel mit Eisen usw. Die Generalversammlung vom 13. April 1962 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 400 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 400 000 auf Fr. 800 000, zerlegt in 800 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll liberriert.

25. April 1962.

Union Rückversicherungs-Gesellschaft, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1961, Seite 2135). Das Grundkapital ist voll einbezahlt.

25. April 1962. Jutegewebe.

Relianz A.G., in Zürich 10 (SHAB. Nr. 252 vom 29. Oktober 1953, Seite 2594), Handel mit Jutegeweben usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Marcel Steingger, von Zürich, in Wettswil a. A.

25. April 1962.

Siemens Elektrizitätserzeugnisse A.G. (S.A. des Produits électrotechniques Siemens), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1961, Seite 1114). Dr. Adolf Lohse ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu ist in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Wilhelm Lehmann, deutscher Staatsangehöriger, in Erlangen (Deutschland). Erich Heberlein ist zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt worden; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Ernest Borgstedt, von Le Locle und Genf, in St-Sulpice (Vaud).

25. April 1962.

Franz Carl Weber A.G. - Spezialhaus für Spielwaren, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1962, Seite 282). Franz Carl Weber, Mitglied und Protokollführer des Verwaltungsrates, ist nun auch Direktor; er führt weiter Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Neu ist in den Verwaltungsrat gewählt und zugleich zum Direktor ernannt worden Tony F. Weber, nun in Zürich; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Die Prokuren von Helena Schulz, Ernst Hofmann und Josef J. Wohlmann sind erloschen. Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen sind ernannt worden Albert Werder und Fritz Zaugg; ihre Prokuren sind erloschen.

25. April 1962.

Franz Carl Weber Häuser-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1962, Seite 282). Franz Carl Weber, Protokollführer des Verwaltungsrates und Verwalter, ist nun auch Direktor; er führt weiter Einzelunterschrift. Neu ist in den Verwaltungsrat gewählt und zugleich zum Direktor mit Einzelunterschrift ernannt worden Toni Weber, von und in Zürich. Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Albert Werder; seine Prokura ist erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Fortunagasse 15 in Zürich 1.

25. April 1962.

Sennereigenossenschaft Itzikon, in Grüningen (SHAB. Nr. 86 vom 15. April 1958, Seite 1034). Karl Furrer und Fritz Schenkel sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in die Verwaltung gewählt worden Ernst Hofmann, von und in Grüningen, als Vizepräsident, und Gottfried Trüb, von Maur (Zürich), in Grüningen, als Aktuar. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder dem Kassier.

26. April 1962.

Varta Batterie-Aktiengesellschaft, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. März 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung und den Vertrieb in erster Linie von elektrischen Akkumulatoren und ferner von sonstigen Artikeln der Elektrotechnik sowie den Handel mit ihnen im In- und Ausland. Sie kann sich an anderen Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, ist zerlegt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Hans Georg Gujer, von Volketswil, in Zürich, als Präsident, sowie Hans Meyer, von und in Basel, und Georg H. F. W. Lampe, deutscher Staatsangehöriger, in Bad Homburg v. d. H. (Deutschland). Geschäftsdomizil: Talstrasse 80 in Zürich 1 (Büro Dr. A. Neuer).

26. April 1962.

Intra Holding A.G., bisher in Zug (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1958, Seite 3247). Die Generalversammlung vom 30. März 1962 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 14. Mai 1958 datieren, geändert. Sitz der Gesellschaft ist nun Zürich. Ihr Zweck besteht im Erwerb und in der Verwaltung von Beteiligungen an industriellen und kommerziellen Unternehmungen des In- und Auslandes, insbesondere auf dem Gebiete der plastischen Produkte, Gründung solcher Firmen sowie Vornahme aller damit zusammenhängenden kaufmännischen und finanziellen Geschäfte und Transaktionen. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben und veräußern. Durch Ausgabe von 25 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 75 000, zerlegt in 75 voll liberrierte Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Dr. Jakob Knüsel ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von William Oswald Bruck sind erloschen. Leonard Rae, australischer Staatsangehöriger, nun in Zürich, ist nicht mehr Generaldirektor; er ist neu in den Verwaltungsrat und zugleich als dessen Präsident gewählt worden und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien ebenfalls gewählt worden Wilhelm Konstantin Hardegger, von Gams (St. Gallen), in Zürich, und Johann Hug, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Claridenstrasse 22 in Zürich 2.

26. April 1962. Finanzgeschäfte.
Otto Krahn AG, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1961, Seite 1554), Tätigkeit von Finanzgeschäften usw. Wolfgang Krahn ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt worden Reinhard Krahn; er ist nicht mehr Direktor, führt jedoch weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

26. April 1962.

Geiag, Gesellschaft für Industrie- und Handelsprodukte A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 116 vom 20. Mai 1957, Seite 1354). Das Konkursverfahren wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. April 1962 als geschlossen erklärt. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

26. April 1962.

Dr. F. Rappai, Pharmazeutika, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Dr. Ferenc Rappai, von Zürich, in Zürich 6. Herstellung von und Handel mit pharmazeutischen Präparaten. Friedheimstrasse 15.

26. April 1962.

Maschinenfabrik Oerlikon (Ateliers de Construction Oerlikon) (Oerlikon Engineering Company), in Zürich 11, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1962, Seite 2). Dr. Hans Schindler, Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zürich.

26. April 1962.

Egolf AG Uster Strassen- und Tiefbau, in Uster (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1961, Seite 2453). Die Prokuren von Gerhard Brüttsch und Karl Neukum sind erloschen. Zum Direktor ist ernannt worden Friedrich Germann, von Gottshaus, in Zürich; er führt Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen.

26. April 1962. Kirchenbedarfsartikel.

Bächli & Söhne, in Dietikon, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1960, Seite 3371), Fabrikation von Baumwollbürsten aller Art sowie von Kerzenrohren und anderen Kirchenbedarfsartikeln. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens der Gesellschafter Maria Bächli-Betschmann und Ernst Bächli aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Rolf Bächli als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma Rolf Bächli fortgesetzt.

26. April 1962.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Wallisellen, in Wallisellen (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1961, Seite 2610). Die Unterschrift von Eduard Zwahlen ist erloschen. Zum Verwalter (ausserhalb des Vorstandes) mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Walter Pfenninger, von Stäfa, in Wallisellen.

26. April 1962.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Dätwil, in Adlikon (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1961, Seite 3694). Ernst Aeschmann ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und als Aktuar gewählt Hans Aeschmann, von Trachselwald, in Adlikon. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

26. April 1962.

Karl Spalinger, Tiefbauunternehmung, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1958, Seite 646). Sitz der Firma ist nun Wallisellen. Geschäftsdomizil: Neugutstrasse 57.

26. April 1962. Torf- und Torfprodukte.

E. Enderli, Dünger und Landesprodukte, in Zollikon (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1947, Seite 2947). Der Geschäftsbereich wird geändert auf Torfausbeutung sowie Handel mit Torf- und Torfprodukten. Die Firma lautet nun: E. Enderli, Torf- und Torfprodukte. Neues Geschäftsdomizil: Sennhofweg Nr. 27, Zollikonberg.

26. April 1962. Ingenieurbüro.

Erik A. Olsson, in Küsnacht. Inhaber dieser Firma ist Erik Allan Olsson, schwedischer Staatsangehöriger, in Küsnacht. Ingenieurbüro für die Stahlindustrie. Zürichstrasse 66.

26. April 1962. Seidenwaren.

Walter Fenigstein, in Zürich (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1958, Seite 178), Handel mit Seidenwaren. Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 47.

Bern - Berne - Berna

Bureau de Delémont

24 avril 1962. Chemiserie, etc.

Maria Ory-Périnat, à Delémont. Le chef de la maison est Maria Ory-Périnat, de Develier, à Delémont, d'après autorisée par son mari, Emile Ory. Chemiserie, commerce de sous-vêtements. Chemin du Puits 2.

Bureau Saanen

24. April 1962. Zentralheizungen usw.

Adolf Krebs, in Gstaad, Gemeinde Saanen, Zentralheizungen, Oelfeuerungen und sanitäre Anlagen (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1961, Seite 134), mit Hauptsitz in Thun. Kollektivprokura wurde erteilt an Martin Lutenberger, von Ruswil (Luzern), in Thun. Er zeichnet zu zweien mit der Prokuristin Margarita Gertrud Mühlethaler.

24. April 1962.

Viehzuchtgenossenschaft Lauenen II, in Lauenen (SHAB. Nr. 240 vom 14. Oktober 1947, Seite 3014). Aus dem Vorstande sind der Präsident Christian Perreten, der Vizepräsident Christian Annen und der Sekretär-Zucht-

buehfürer Viktor Brand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind gewählt worden: Willi Bendicht Hauswirth, von Saanen, in Laueuen, als Präsident, und Gottfried Mösehing, von Saanen, in Laueuen, als Vizepräsident-Sekretär. Sie zeichnen zu zweien.

Luzern - Lucerne - Lucerna

24. April 1962. Restaurant.
W. Buholzer-Holenstein, in Luzern, Betrieb des Restaurants «Old Swiss House» (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1947, Seite 1738). Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven sind uebergangen an die neue Kollektivgesellschaft «Willy J. & Kurt Buholzer», in Luzern.
24. April 1962. Restaurant.
Willy J. & Kurt Buholzer, in Luzern. Unter dieser Firma sind Willy J. Buholzer und Kurt Buholzer, beide von Emmen und Luzern, in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1962 begonnen und auf diesen Tag Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «W. Buholzer-Holenstein», in Luzern, uebernommen hat. Betrieb des Restaurant «Old Swiss House», Löwenplatz 4.
24. April 1962. Molkerei usw.
Gehr. Burger AG., in Gisikon, Rahmmolkerei usw. (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1957, Seite 1360). Johann Burger ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Präsident Edwin Burger ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt wie bisher Einzelunterschrift.
24. April 1962. Kolonialwaren, Mercerie usw.
Frau Bühlmann-Studer, in Reiden. Inhaber dieser Firma ist Witwe Marie Bühlmann-Studer, von und in Reiden. Handel mit Kolonialwaren, Mercerie und Bonnetterie.
24. April 1962.
Hans Emmenegger, Maler- und Tapezierergeschäft, in Neuenkirch. Inhaber dieser Firma ist Hans Emmenegger, von Schüpheim, in Neuenkirch. Maler- und Tapezierergeschäft (Eintrag von Amtes wegen nach Art. 57, Abs. 4, HRV).
24. April 1962. Sägerei usw.
Josef Gallikers Erben, in Luthern, Sägerei, Holzhandel usw. (SHAB. Nr. 67 vom 23. März 1959, Seite 855). Josef Galliker ist aus dieser Kollektivgesellschaft ausgeschieden.
24. April 1962.
Otto Hermann, elektrische Unternehmung, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Otto Hermann, von Stansstad, in Kriens. Installation von Stark- und Schwachstromanlagen; Handel mit elektrischen Apparaten und Artikeln. Obergrundstrasse 67.
24. April 1962.
Käseergesellschaft Hintermoos, in Wikon, Genossenschaft (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1960, Seite 1294). Fritz Baumgartner ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kassier ist Moritz Rölli, von Neuenkirch und Gunzwil, in Wikon, und Aktuar Werner Burkhalter, von Rüegsau, in Reiden. Der Präsident zeichnet mit dem Aktuar oder Kassier kollektiv.
24. April 1962. Zentralheizungen usw.
Moeri A.G. in Luzern, in Luzern, Zentralheizungen usw. (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1956, Seite 1562). Ferdinand Hermann ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Kaspar Meier, von Luzern und Rothenburg, in Luzern. Er ist nicht zeichnungsberechtigt. Kollektivunterschrift wurde erteilt an Werner Jurt, von und in Luzern. Er zeichnet mit dem Präsidenten oder mit dem Verwaltungsratsmitglied Max Gelpke, der nun in Meggen wohnt.
24. April 1962.
Pensionskasse der Luzerner Kantonalbank, in Luzern, Verein (SHAB. Nr. 188 vom 13. August 1956, Seite 2086). Anstelle des aus dem Vorstande ausgeschiedenen Dr. Charles Blankart, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsident in den Vorstand gewählt Dr. Adolf Schwarz, von Egerkingen, in Luzern. Er führt Kollektivunterschrift mit einem andern Zeichnungsberechtigten zu zweien.
24. April 1962.
Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB. Nr. 111 vom 15. Mai 1961, Seite 1384), mit Hauptsitz in Bern. Die Prokuren von Walter Jäger und Emil Dubach sind erloschen.
24. April 1962. Metzgerei.
H. Tschanz, in Luzern, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 161 vom 14. Juli 1913, Seite 1620). Weiteres Geschäftslokal: Neustadtstrasse 12.
24. April 1962. Regulatoren usw.
Woodward Governor GmbH, in Luzern, Regulatoren usw. (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juli 1961, Seite 1723). Irl C. Martin ist nicht mehr Gesellschafter. Sein Stammanteil von Fr. 1000 ist uebergangen an den andern Gesellschafter «Woodward Governor Company», deren Stammanteil sich demnach auf Fr. 200 000 erhöht. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. März 1962 wurden die Statuten entsprechend geändert. Der Geschäftsführer Gerald Chamberlain ist nun wohnhaft in Luzern. Anstelle von Peter Achermann, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde zum Geschäftsführer ernannt Russel L. Anderson, Bürger der USA, in Wassenaar (Holland). Er führt Einzelunterschrift.
24. April 1962. Apparate, Maschinen.
Bächler & Melliger, ROMCA, in Rothenburg, Apparate und Maschinen aller Art. Kollektivgesellschaft in Konkurs (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1961, Seite 798). Am 11. April 1961 hat der Amtsgerichtspräsident von Hoehdorf das Konkursdekret vom 11. März 1961 widerrufen. Da der Geschäftsbetrieb aufgehört hat, wird die Firma nach durchgeführter Liquidation gelöscht.
24. April 1962. Heizungsanlagen.
Heinz Zech, in Kriens. Inhaber dieser Firma ist Heinz Zech, von Deutschland, in Kriens. Installation von Heizungen und Oelfeuerungen. Spitzmatstrasse 3.
24. April 1962. Confiserie.
R. Bachmann, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Raymond Bachmann, von Luzern und Sursée, in Luzern. Confiserie. Beim Bahnhof, Pilatusstrasse 1.

Schwyz - Schwytz - Svitto

17. April 1962. Schaufensterfiguren usw.
Schlappi AG, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 80 vom 7. April 1961, Seite 966). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. März 1962 wurde der Sitz nach **F r e i e n b a c h** verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt Kreation, Herstellung, Verkauf, Vermietung und Reparatur von Schaufensterfiguren und ähnlichen Dekorationsartikeln. Das Grundkapital

beträgt Fr. 150 000. Es ist in 150 Namenaktien zu Fr. 1000 eingeteilt und voll liberiert. Die Generalversammlung wird durch eingeschriebenen Brief einberufen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: André Schlappi, von Lenk (Bern), in Fällanden (Zürich), Präsident, und Willy Fehlbaum, von Schüpfen (Bern), in Basel. Sie führen Einzelunterschrift.

Obwalden - Unterwald-le-haut - Unterwalden alto

25. April 1962. Sennerei, Spezereien usw.
Arnold Bucher-Egger, in Kerns, Sennerei, Spezerei- und Futtermittelhandlung (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1928, Seite 1191). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.
25. April 1962. Sennerei, Spezereien usw.
Arnold Bucher-Reinhard, in Kerns. Inhaber der Firma ist Arnold Bucher-Reinhard, von und in Kerns. Sennerei, Spezerei- und Futtermittelhandlung, Dorf.

Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden basso

25. April 1962. Hoch- und Tiefbau.
Domus A.-G. Stans, in Stans. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 13. April 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten, den An- und Verkauf von Grundstücken und Liegenschaften aller Art sowie die Ueberbauung von Grundstücken. Die Gesellschaft kann sich bei anderen Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, sofern deren Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Peter von Planta, von Zuoz, in Zürich. Domizil: Büro von Alfred Wagner, Brisenstrasse 4.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

17. April 1962. Textilien usw.
Rohner-Vögtlin A.-G., in Flawil, Fabrikation und Vertrieb von Textilien aller Art usw. (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1957, Seite 3252). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 17. April 1962 wurde das Grundkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 750 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Namenaktien Serie A zu Fr. 1000 und 200 Namenaktien Serie B zu Fr. 250, welche durch Verrechnung mit Forderungen gegenüber der Gesellschaft voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Das voll liberierte Grundkapital beträgt nun Fr. 750 000, eingeteilt in 600 Namenaktien Serie A zu Fr. 1000 und 600 Namenaktien Serie B zu Fr. 250.
19. April 1962. Textilien.
Walter Kriesemer & Co. A.G., in St. Gallen, Herstellung von Damenkleidern, Blusen und Stoffen sowie Handel mit solchen und mit Textilien aller Art (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1957 Seite 90). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. April 1962 wurden die Statuten geändert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus einem oder mehreren Mitgliedern. Die übrigen Aenderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht. Prof. Dr. Hans Mötteli, Präsident, Félicie Kriesemer-Cathomas, deren Unterschriften erloschen sind, und Walter Kriesemer-Cathomas sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Harry Kriesemer ist nun einziger Verwaltungsrat und führt wie bisher Einzelunterschrift.
19. April 1962.
Bruggmühle Goldach, in Goldach, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 304 vom 31. Dezember 1959, Seite 3648). Die Prokura von Josef Zahner ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Bruno Rohner, von Rebstein, in Goldach.
19. April 1962.
BESPA G. Berufs- & Sportkleiderfabrik A.-G. in Liq., in Gossau, Fabrikation von und Handel mit Sport-, Berufs- und Arbeiterkleidern und verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 305 vom 30. Dezember 1958, Seite 3511). Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.
19. April 1962.
Walensee-Selbstfahrts-A.G. in Liquidation, in Weesen, Betrieb von Motor- und anderen Wasserfahrzeugen für den Personen- und Sachtransport auf dem Walensee (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1960, Seite 3171). Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma im Handelsregister nun gelöscht.
19. April 1962.
Rudolf Hostettler, Verlag grafischer Fachbücher, bisher in St. Gallen, Herstellung und Vertrieb von Fachbüchern für das grafische Gewerbe (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1957, Seite 3037). Die Firma hat den Sitz nach Engelburg, Gemeinde Gaiserwald, verlegt, wo der Inhaber nun wohnt. Geschäftsdomizil: Lerchenhügel.
19. April 1962.
Josef Müller, Büchereexperte, in St. Gallen, Treuhand-Revisions- und Buchhaltungsbüro (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1956, Seite 3310). Der persönliche Wohnsitz des Firmainhabers befindet sich in Gossau (St. Gallen).
19. April 1962. Hoch- und Tiefbau.
Thomas Zarn, in Engelburg, Gemeinde Gaiserwald. Inhaber der Firma ist Thomas Zarn, von Ems (Graubünden), in Engelburg, Gemeinde Gaiserwald. Einzelprokura wurde erteilt an Paul Baumgartner, von Altstätten (St. Gallen), in St. Gallen. Hoch- und Tiefbau. Sonnenhalde.
24. April 1962.
Ersparnisanstalt Toggenburg A.-G., in Lichtensteig (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1961, Seite 2492). Neu wurde in den Verwaltungsrat, ohne Unterschrift, gewählt Josef Dicht, von und in Lichtensteig.
24. April 1962.
Ersparnisanstalt Toggenburg A.G., Zweigniederlassung in Flawil (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1960, Seite 2244), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Lichtensteig. Die Kollektivprokura von Edmund Waldmann ist erloschen.
24. April 1962. Garne, Gewebe.
Enthotex A.G., in Ebnat, Handel mit Garnen und Geweben usw. (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1961, Seite 1330). Die Prokura von Margareta gen. Greti Stalder ist erloschen.
24. April 1962. Transporte.
J. Véron, Graner & Cie., Société Anonyme, Zweigniederlassung in St. Gallen, Internationaler Transporte (SHAB. Nr. 217 vom 16. September 1960, Seite 2687), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Genf. Die Unterschrift von Adolphe Dubouloz, Präsident des Verwaltungsrates, ist erloschen. Fernand Chanel, Delegierter, ist nun Präsident und führt wie bisher Einzelunterschrift.

24. April 1962. Speditionen.

Danzas A.G., Zweigniederlassungen in St. Gallen, Buchs und St. Margrethen, Speditionsgeschäft usw. (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1961, Seite 3462/3), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Einzelunterschrift von Gottfried Schaub, Mitglied des Verwaltungsrates und der Zentraldirektion, ist erloschen.

24. April 1962.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Vilters, in Vilters (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1960, Seite 2586). Johann Babst, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und als Präsident gewählt Albert Rüttner, von und in Vilters. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder Geschäftsführer kollektiv zu zweien.

24. April 1962.

Braunviehzuchtgenossenschaft Uznach, in Uznach (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1957, Seite 756). Severin Wagner, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Albert Müller, Vizepräsident und Kassier, ist als Vizepräsident zurückgetreten, bleibt aber als Kassier im Vorstand. Neu wurden in den Vorstand gewählt Alois Schubiger jun., von Uznach, in Breiten-Uznach, Präsident, und Oskar Büsser, von Goldingen, in Uznach, Vizepräsident. Präsident oder dessen Stellvertreter zeichnet mit dem Aktuar oder Kassier kollektiv zu zweien.

24. April 1962. Möbel, Teppiche, Polituren.

Alois Rüegg, in Jona. Inhaber der Firma ist Alois Rüegg, von St. Gallenkappel, in Jona. Handel mit Möbeln, Teppichen und Polituren. Im Rain.

24. April 1962. Maurerarbeiten.

Josef Stevanon, in Flawil, Ausführung von Maurerarbeiten (SHAB. Nr. 249 vom 26. Oktober 1959, Seite 2934). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. April 1962. Stickereien, Schürzen usw.

A. Schmid & Co., in St. Gallen, Stickereifabrikation und Export, sowie Schürzen- und Kinderartikelfabrik (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1933, Seite 2795). Diese Kommanditgesellschaft ist infolge Auflösung und beendeter Liquidation erloschen.

24. April 1962. Spielautomaten.

Josef Gschwend, in St. Gallen, Import, Export und Vertretung von Spielautomaten (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1961, Seite 1848). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Graubünden - Grisons - Grigioni

24. April 1962.

Bergbahn-Bau A.G., in St. Moritz. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. April 1962 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist der Bau und Betrieb von Bergbahnen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Einbezahlt sind Fr. 20 000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Amtsblatt des Kantons Graubünden und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen, wenn deren Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Peter Balaster, von Zuoz, in St. Moritz. Domizil: bei Dr. P. Balaster.

24. April 1962.

Societat de tratga de biestga Tersnaus, in Tersnaus, Genossenschaft (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1958, Seite 472). Conrad Albin und Martin Sgier sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In den Vorstand wurden neu gewählt: Giachen Antoni Derungs, von Obercastels, Präsident, und Gion Antoni Capaul, von St. Martin, Kassier, beide in Tersnaus. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier.

24. April 1962.

Società d'allevamaint da muvel Zernez, in Zernez, Genossenschaft (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1960, Seite 3685). Jacques Clavout ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde neu gewählt: Dumeng Gross, von Tschier, in Zernez. Er zeichnet kollektiv mit dem Kassier.

24. April 1962.

Konsumgenossenschaft Feldis-Scheid, in Feldis/Veulden (SHAB. Nr. 95 vom 26. April 1954, Seite 1061). Gaudenz Tschärner, Paul Barandun und Luzi Tschärner sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. An ihrer Stelle wurden als Besitzer ohne Unterschrift neu gewählt: Andreas Battaglia-Luzi, von und in Scheid; Peter Raguth Tschärner und Gaudenz Tschärner-Schellenberg, beide von und in Feldis.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Bellinzona

24 aprile 1962. Gessatura, ecc.

Rossi Stefano, in Camorino. Titolare è Stefano Rossi di Giuseppe, da Isonne, in Camorino. Impresa da gessatore, lavori d'intonaco e gesso in genere.

26 aprile 1962. Trasporti, scavi meccanici.

Valsesia Claudio, in Giubiasco. Titolare è Claudio Valsesia di Carlo, da Contone, in Giubiasco. Impresa trasporti e scavi meccanici. Alla Ressiga.

Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)

12 aprile 1962. Trasporti, trattoria, ecc.

Fratelli Janner fu Guido, in Bignasco (FUSC. del 1° febbraio 1936, N° 26, pagina 262), trasporti, commercio di bestiame, trattoria e costruzioni in genere. Il socio Alfredo Janner fu Guido e moglie Angelina nata Beretta hanno adottato, mediante convenzione, il regime della separazione dei beni.

Ufficio di Lugano

24 aprile 1962. Costruzioni.

Walter Mürger, a Castagnola. Titolare è Walter Mürger, da Wohlen (Bern), in Castagnola. Impresa costruzione. Via Picco 28.

24 aprile 1962. Costruzioni.

Paul Huber, a Massagno. Titolare è Paul Huber, da Jonschwil (S. Gallo), in Massagno. Impresa costruzione. Via Generale Guisan 13.

25 aprile 1962.

Cassa rurale di Valeolla, a Colla, società cooperativa (FUSC. del 12 maggio 1957, N° 86, pagina 996). Pietro Reali, presidente, non fa più parte del comitato di direzione e la sua firma è estinta. Aurelio Soldati, da Cimadera, in Maglio di Colla, già vice-presidente, è ora presidente; Arnoldo Moresi, da ed in Valcolla, già membro, è ora vice-presidente. Don Guido Marzaro è segretario (già iscritto). Essi firmano a duc.

25 aprile 1962. Affari fiduciarli.

Serapis S.A., a Castagnola, servizi professionali a titolo fiduciario (FUSC. del 16 marzo 1962, N° 63, pagina 801). Nuovo recapito: Viale dei Faggi 12, c/o l'amm. unico.

26 aprile 1962. Immobili.

Trepi S.A., a Lugano. Con atto notarile e statuti del 17 aprile 1962 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo le compre-vendite immobiliari ed in particolare l'acquisto del mappale in Melide, N° 604, di 825 m², per il prezzo di 40 000 fr. Il capitale sociale è di 51 000 fr., diviso in 102 azioni; al portatore, da 500 fr. ciascuna, liberato nella misura del 40% (20 400 fr.). Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale del cantone Ticino salvo quelle che dovranno essere effettuate sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Comunicazioni e convocazioni agli azionisti, se noti, saranno fatte mediante lettera raccomandata. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da 1 o più membri, attualmente da un amministratore unico che è Pierluigi Rossi di Riccardò, da Arzo, in Lugano, il quale vincerà la società con firma individuale. Recapito: Via Pasquale Lucchini 1, c/o studio legale Perucchi.

26 aprile 1962.

Fruttagrana S.A., a Castagnola, compra-vendita di prodotti ortofrutticoli, ecc. (FUSC. del 12 gennaio 1950, N° 9, pagina 104). Con atto notarile della sua assemblea straordinaria del 20 aprile 1962, la società ha deciso di aumentare il proprio capitale sociale da 50 000 fr. a 250 000 fr. mediante l'emissione di 200 nuove azioni, al portatore, da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate, mediante compensazione di un credito di pari importo verso la società. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale sociale è attualmente di 250 000 fr., diviso in 250 azioni, al portatore, da 1000 fr. e ciascuna interamente liberato.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau d'Echallens

24 avril 1962.

Caisse de Crédit Mutuel d'Echallens, à Echallens, société coopérative (FOSC. du 11 avril 1960, N° 85, page 1140). Paul Nicod, de Malapalud, à Echallens, actuellement vice-président, est désigné en qualité de président, en remplacement d'Henri Maurer-Devolz qui est radié et dont la signature est éteinte. Henri Gottofrey-Panchaud, d'Echallens, y domicilié, déjà inscrit comme membre, est nommé vice-président. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

Bureau de Lausanne

19 avril 1962. Immeubles.

Lausanne-Chauderon B S.A., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 6 février 1950, page 336). Par décision du 3 avril 1962, la Justice de paix du cercle de Lausanne, autorité tutélaire, a nommé Bernard Amstutz, de Sigriswil, à Lausanne, en qualité de curateur de la société. La signature de l'administrateur unique James Ramelet, décédé, est radiée. Le bureau est transféré au Petit Chêne 38 (chez le curateur).

19 avril 1962.

Société immobilière La Margo, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 19 juin 1956, page 1578). Les administrateurs Pierre et Henri Gogniat sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Seul administrateur avec signature individuelle: Hubert Métrailler, de Salins (Valais), à Epalinges. Bureau transféré: Métropole 11 (chez Comptoir de Régie Dr. P. F. Näfilyan).

19 avril 1962.

Sporting Bowling S.A., à Lausanne, jeux de bowling, société anonyme (FOSC. du 10 mai 1961, page 1347). Henri Hornstein, d'Egypte, à Faudex, et Jacques Rodosli, d'Italie, à Pully, sont nommés fondateurs de procuration, avec signature collective à deux.

19 avril 1962. Agence littéraire, etc.

Interama S.A., à Lausanne, agence littéraire, achat et vente de droits d'auteur, édition, société anonyme (FOSC. du 27 décembre 1960, page 3722). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 avril 1962, la société a décidé de modifier sa raison sociale en: Novorop S.A. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

19 avril 1962.

Société immobilière de Champ-Colomb, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 9 janvier 1945, page 57). La signature du président Henri Kappeler, décédé, est radiée. Ernest Baur (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: avenue Jomini N° 2.

19 avril 1962. Corsets.

Mme M. Compondu, à Lausanne, corsets à l'enseigne «Galbereine» (FOSC. du 21 novembre 1960, page 3316): La raison est radiée par suite de décès de la titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Mme Rochat», ci-après inscrite.

19 avril 1962. Corsets, lingerie, etc.

Mme Rochat, à Lausanne. Chef de maison: Micheline Rochat née Boss, femme autorisée de Rodolphe Rochat, du Lieu et L'Abbaye, à Lausanne. Commerce de corsets, lingerie, bas, costumes de plage et de bain et sous-vêtements de dames, à l'enseigne «Galbereine Au Corset d'Or». La maison a repris l'actif et le passif de la raison «Mme M. Compondu», à Lausanne, radiée. Rue Haldimand 3.

25 avril 1962. Immeubles.

S. I. La Reine des Bois H, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 20 juillet 1958, page 1900). La signature du directeur Emil Metzger est radiée.

25 avril 1962. Immeubles.

S. I. Le Charret A, à Lausanne. Société anonyme constituée suivant statuts du 24 avril 1962. But: achat, construction, location et mise en valeur de propriétés immobilières. Achat en propriété commune avec les sociétés S.I. Le Charret B et C, d'une parcelle de terrain de 3362 m², à Prangins (art 1800, 1801, 1802, N° 24, 25 et 26, fol. 36) et d'une parcelle de 1703 m², à Prangins (art. 1271, fol. 36, N° 23) au prix total de 194 085 fr. Capital: 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., libérées à concurrence de 20 000 fr. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: un ou plusieurs membres. Administrateur unique avec signature individuelle: Pierre Guignard, de L'Abbaye, à Lausanne. Bureau: Rue Haldimand 7 (chez l'administrateur).

25 avril 1962. Immeubles.

S. I. Le Charret B, à Lausanne, société anonyme. Date des statuts: 24 avril 1962. But: achat, construction, location, gérance et mise en valeur de propriétés immobilières. La société achète en propriété commune avec les sociétés

S.I. Le Charret A et C, une parcelle de terrain de 3362 m² à Prangins (art. 1800, 1801, 1802, N°s 24, 25, 26, fol. 36) et une parcelle de terrain de 1703 m² à Prangins (art. 1271, fol. 36, N°23) au prix total de 194 085 fr. Capital: 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., libérées à concurrence de 20 000 fr. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: un ou plusieurs membres. Administrateur unique avec signature individuelle: Pierre Guignard, de l'Abbaye, à Lausanne. Bureau: Rue Haldimand 7 (chez l'administrateur).

24 avril 1962. Immeubles.

S.I. Le Charret C, à Lausanne, société anonyme. Date des statuts: 24 avril 1962. But: achat, construction, location, gérance et mise en valeur de propriétés immobilières. La société achète en propriété commune avec les sociétés S.I. Le Charret A et B une parcelle de terrain à Prangins de 3362 m² (art. 1800, 1801, 1802, N°s 24, 25, 26, fol. 36) et une parcelle de 1703 m² à Prangins (art. 1271, fol. 36, N° 23) au prix total de 194 085 fr. Capital: 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., libérées à concurrence de 20 000 fr. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: un ou plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Pierre Guignard, de l'Abbaye, à Lausanne. Bureau: Rue Haldimand 7 (chez l'administrateur).

25 avril 1962. Gérance de fortunes.

Martinière S.A., à Lausanne. Date des statuts: 18 avril 1962. But: gérance de fortunes, investissement de tous capitaux en Suisse et à l'étranger, souscription, vente et achat de tous titres et valeurs mobilières suisses et étrangers, affaires mobilières et immobilières en rapport direct ou indirect avec le but social. Capital: 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: 1 à 3 membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Philippe Favre, de Genève, à Pully. Bureau: rue Charles-Monnard 1, chez le notaire F. Delisle.

25 avril 1962.

Pétroles — Chemical Tubes S.A., à Lausanne. Date des statuts: 18 avril 1962. But: construction et installation d'usines pétro-chimiques, commerce de tubes et matériaux en fer en Suisse et à l'étranger. Capital: 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr., entièrement libérées. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: 1 à 5 membres. Seul administrateur avec signature individuelle: André Vuilleumier, de Tramelan et La Sagne, à Lausanne. Bureau: Avenue du Théâtre 14 (chez Banque de Dépôts et de Gestion).

25 avril 1962.

Société Immobilière Chemin de Villard C S. à r. l., à Lausanne (FOSC. du 30 août 1961, page 2830). Suivant acte authentique du 23 août 1961, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

25 avril 1962. Boulangerie, confiserie, tea-room.

B. Boppart, à Lausanne. Chef de la maison: Bruno Boppart, allié Moulin, de St-Gall, à La Conversion, commune de Lutry. Boulangerie, confiserie, tea-room. Avenue Juste Olivier 23. Second magasin: Mont d'Or 48.

25 avril 1962.

Société Immobilière La Colline-Montoie S.A., à Lausanne (FOSC. du 7 septembre 1956, page 2283). L'administrateur Jean Keller est démissionnaire; sa signature est radiée. Max Borer, de Zurich et Erschwil (Soleure), à Zurich, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

25 avril 1962. Immeubles.

Maupassette S.A., à Lausanne, immeubles (FOSC. du 16 juin 1960, page 1796). L'administratrice Ida Locca-Brusco, ensuite de mariage se nomme maintenant: Ida Borel, de Neuchâtel et Couvet.

25 avril 1962. Participations.

Iami S.A., à Lausanne, participations, société anonyme (FOSC. du 30 mars 1962, page 949) Bureau actuel de la société: Avenue Dapples 6, dans ses locaux.

25 avril 1962.

Parfums Janey S. à r. l., à Lausanne (FOSC. du 7 mars 1949, page 634). Bureau actuel de la société: Grand Chêne 8 (chez Fiduciaire P. Stoudmann).

25 avril 1962. Jeux automatiques.

AROMAC S. à r. l., à Lausanne, jeux automatiques (FOSC. du 18 avril 1961, page 1088). Les associés Thierry Nieoulaz et Pearl Furiga-Curchod ne sont plus associés. La part sociale de Thierry Nieoulaz de 15 000 fr. et la part sociale de Pearl Furiga-Curchod de 5000 fr. ont été cédées à la société anonyme. Resal S.A., à Le Mont sur Lausanne, qui devient seule associée pour une part sociale de 20 000 fr. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 12 avril 1962, les statuts ont été modifiés en conséquence. Pearl Furiga n'est plus gérante; sa signature est radiée. Sont nommés gérants avec signature collective à deux: Gilbert Menth, allié Zimmer, de Lausanne, au Mont sur Lausanne, et Michel Pilet, allié Ramel, de Rossinière, à Lutry.

25 avril 1962. Chauffages.

Ani Boulaz, société anonyme, à Lausanne, chauffages centraux (FOSC. du 8 septembre 1961, page 2625). Procuration collective à deux est conférée à Tibor Viragh, de Hongrie, à Renens.

25 avril 1962. Démolition.

H. Chassot, à Lausanne, démolition (FOSC. du 8 décembre 1961, page 3581). Par décision du président du Tribunal du district de Lausanne la faillite du titulaire a été prononcée le 15 février 1962. La procédure a été suspendue faute d'actif. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée d'office.

25 avril 1962. Matériel pour la soudure, etc.

R. Giselon-Rochat, à Lausanne, matériel pour la soudure, transports de choses, etc. (FOSC. du 10 février 1959, page 457). Le titulaire renonce à son exploitation de transports de choses. Genre actuel de commerce: Représentation, achat et vente d'outillage et matériel pour la soudure, agence pour la Suisse romande des produits «Nesser» de Francfort s. Main, à l'enseigne: Au Comptoir de Soudeur.

25 avril 1962.

Lausanne-Transports S.A., à Lausanne. Date des statuts: 18 avril 1962. But: exploitation d'une entreprise de transports routiers et de déménagements en Suisse et à l'étranger par camions automobiles. Capital: 50 000 fr., divisé en 25 actions nominatives de 1000 fr., libérées à raison de 60 % et en 25 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Le capital est libéré jusqu'à concurrence de 40 000 fr. dont 15 000 fr. en apports et 24 000 fr. en compensation totale des créances figurant dans le passif. Marcel Gisclon, suivant convention d'apport du 18 avril 1962 et bilan au 1^{er} janvier 1962 a fait apport à la société de l'entreprise de transports qu'il exploitait précédemment sous sa raison individuelle, à savoir des actifs pour 90 433 fr. 35 et des passifs pour 75 433 fr. 35. Cet apport est accepté pour le prix de 15 000 fr. et payé par remise de 25 actions nominatives

de 1000 fr., libérées de 60 %. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: un ou plusieurs membres. Administrateurs avec signature individuelle: Robert Gisclon, président, et Hélène Gisclon, secrétaire; les deux de et à Lausanne. Bureau: Rue du Maupas 44 (dans ses locaux).

25 avril 1962. Horlogerie, bijouterie.

«Diama» A. Collaud, à Lausanne, horlogerie, bijouterie. (FOSC. du 6 avril 1962, page 1031). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme A. Collaud S.A., à Lausanne.

25 avril 1962. Horlogerie, bijouterie.

A. Collaud S.A., à Lausanne, société anonyme. Date des statuts: 24 avril 1962. But: exploitation de magasins d'horlogerie et de bijouterie à Lausanne, toutes opérations commerciales, mobilières et financières, notamment sous forme de participations. Capital: 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées, dont 48 000 fr. en apports. Il est fait apport à la société suivant convention du 24 avril 1962 et bilan au 31 décembre 1961 de l'actif et du passif de la raison individuelle «Diama A. Collaud», à Lausanne. L'actif est de 285 498 fr. 77 et le passif se monte à 229 485 fr. 30. L'actif net est de 56 013 fr. 47. L'apport est accepté pour ce prix et payé par remise de 48 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées. Le solde de 8013 fr. 47 représente une dette de la société vis à vis de l'apporteur. La société est subrogée dans tous les droits et obligations de la raison individuelle «Diama A. Collaud» dont elle aura les profits et les charges avec effet rétroactif au 31 décembre 1961. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: 1 membre ou plus. Seul administrateur avec signature individuelle: André Collaud, de St-Aubin (Fribourg), à Lausanne. Bureau: rue du Tunnel 1, à l'enseigne «Diama». Second magasin Petit Chêne 26, à l'enseigne «Elysée».

Bureau de Morges

24 avril 1962. Epicerie, mercerie, vins, etc.

A. Duc, à Bussigny-près-Lausanne, épicerie, mercerie, vins, produits laitiers, tabacs et cigares (FOSC. du 22 août 1952, N° 196, page 2108). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

24 avril 1962.

Banque Cantonale Vaudoise, succursale de Morges, à Morges. Sous cette raison de commerce, la société anonyme «Banque Cantonale Vaudoise», à Lausanne, dont le but est de contribuer au développement du commerce, de l'industrie, de l'artisanat, de l'agriculture et de la viticulture et de traiter à cet effet toutes les opérations de banque (dernière publication: FOSC. du 5 avril 1962, page 1018) a, selon décision du 27 février 1962, décidé d'élever au rang de succursale l'agence de Morges, jusqu'ici non inscrite. Celle-ci est engagée par la signature collective à deux du directeur Alfred Gisling, de Gossau (Zurich), à Lausanne; des directeurs adjoints: Henri-E. Magnenat, de Vaulion, à Lausanne; Albert Studer, de Zäziwil et Lausanne, à Lausanne, et Francis Yaux, de Montreux, à Pully; des sous-directeurs: Edmond Aguet, de Lutry, à Pully; Pierre Bezençon, d'Orbe et Ballaigues, à Lutry; René Gaillard, de Cuarnens et Moiry, à Lausanne; André Herminjard, de Corsier (Vaud), à Lausanne, et Paul Thévenaz, de Bullet, à Lausanne; ainsi que de Henri Pointet, d'Echandens (Vaud), à Morges, directeur de la succursale, et Emile Martin, de Ste-Croix (Vaud), à Morges, fondé de pouvoir de la succursale. Bureaux de la succursale: place de la Poste 2, Morges.

24 avril 1962. Immeubles.

Marquisat S.A., à St-Sulpice. Suivant acte authentique et statuts du 19 avril 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat d'immeubles en Suisse, la construction et l'aménagement de ceux-ci, leur exploitation, revente et toutes opérations financières ou commerciales en rapport avec le but principal. Elle se propose d'acheter en premier lieu d'Emma et d'André Jaquier un immeuble sis à St-Sulpice, lieux dits «Au Raccord» et «Au Laviau», d'environ 1300 m², pour le prix de 155 000 fr. Le capital de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr., au porteur, est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Ce conseil est actuellement composé de: Jacques Bourquin, de La Côte-aux-Fées et Les Verrières (Neuchâtel) et Lutry, à Lutry, président, et Roger Noverraz, de Cully et Lutry, à Lausanne, lesquels signent individuellement. Bureaux: Le Marquisat, chez Henri Jaquier.

Bureau de Nyon

24 avril 1962.

Plancher «Kaiser» du Léman S.A., à Nyon (FOSC. du 5 octobre 1961, page 2890). Conrad Risse n'est plus administrateur. Sa signature est radiée. La société est engagée par la signature individuelle du président Francis Kolly (déjà inscrit) et par la signature collective à deux de l'administrateur Arthur Kolly, qui reste membre (jusqu'ici secrétaire), et du directeur Firmin Clément, d'Ependes (Fribourg), à Nyon (nouveau), qui fonctionne comme secrétaire pris en dehors du conseil.

24 avril 1962. Participations.

Fongepar S.A., à Nyon (FOSC. du 5 juin 1947, page 1512). La signature de l'administrateur André Burnier, décédé, est radiée. Jacques Brack, d'Orberneuforn (Thurgovie) et Nyon, à Nyon, a été désigné comme unique administrateur avec signature individuelle.

24 avril 1962.

Banque Cantonale Vaudoise, succursale de Nyon, à Nyon. Sous cette raison de commerce, la société anonyme «Banque Cantonale Vaudoise», à Lausanne, dont le but est de contribuer au développement du commerce, de l'industrie, de l'artisanat, de l'agriculture et de la viticulture, et de traiter à cet effet toutes les opérations de banque (dernière publication: FOSC. du 5 avril 1962, page 1018) a, suivant décision de son conseil d'administration du 27 février 1962, créé une succursale à Nyon. Celle-ci est engagée par la signature collective à deux du directeur Alfred Gisling, de Gossau (Zurich), à Lausanne; des directeurs adjoints: Henri E. Magnenat, de Vaulion, à Lausanne; Albert Studer, de Zäziwil et Lausanne, à Lausanne, et Francis Yaux, de Montreux, à Pully; des sous-directeurs: Edmond Aguet, de Lutry, à Pully; Pierre Bezençon, d'Orbe et Ballaigues, à Lutry; René Gaillard, de Cuarnens et Moiry, à Lausanne; André Herminjard, de Corsier (Vaud), à Lausanne, et Paul Thévenaz, de Bullet, à Lausanne; du directeur de la succursale Marcel Isaac, de Genève et Nyon, à Nyon, et du fondé de procuration de la succursale Maurice Bréchon, d'Ursins s. Yverdon, à Nyon. Bureaux: rue Perdtemps 6, à Nyon.

Genève - Genève - Ginevra

Complément:

Société industrielle des métaux manufacturés, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 avril 1962, page 1144). Locaux: 46, rue Schaub.

24 avril 1962. Café-restaurant.

Robert Forestier, à Grand-Saconnex, café-restaurant à l'enseigne «Café-restaurant de la Forêt» (FOSC. du 9 juillet 1954, page 1788). L'inscription est radiée par suite de remise d'exploitation.

24 avril 1962. Café-restaurant.

Robert Barbey, à Vernier. Chef de la maison: Robert-Louis Barbey, de et à Vernier. Café-restaurant à l'enseigne «Café de l'Etoile». 53, rue du Village.

24 avril 1962. Hôtel-restaurant-café.

G. Chabbey, à Genève. Chef de la maison: Gilbert-Romain Chabbey, d'Ayent (Valais), à Genève. Hôtel-restaurant-café à l'enseigne «Café des Philosophes». 2, rue Goetz-Monin.

24 avril 1962. Mercerie, bonneterie, etc.

«Charylène» Mme M. Charrière, à Genève. Chef de la maison: Michelle-Aline Charrière née Perritaz, de et à Genève, autorisée par son mari Roland-Ernest-Michel Charrière. Commerce de mercerie, bonneterie et lingerie. 65^{bis}, rue de Lyon.

24 avril 1962. Café-restaurant.

M. Fragnière, à Thônex. Chef de la maison: Martin-Napoléon Fragnière, de Lessoc (Fribourg), à Thônex. Café-restaurant à l'enseigne «Café du Commerce». 113, rue de Genève.

24 avril 1962. Disques.

Ch. Pillod, à Genève. Chef de la maison: Christiane Pillod, de Vevey, Villeneuve et Blonay (Vaud), à Genève. Commerce de disques à l'enseigne «La Microthèque». 14, rue des Alpes.

24 avril 1962. Produits d'entretien, etc.

Louis Zbinden, à Genève. Chef de la maison: Louis Zbinden, de Zumholz (Fribourg), à Genève. Représentation de produits d'entretien, d'articles pour l'ameublement et de diverses natures. 27, rue Prévost-Martin.

24 avril 1962. Produits alimentaires.

W. Curchod & fils, à Meyrin, société en nom collectif, commerce de produits alimentaires (FOSC. du 7 mars 1950, page 628). La société est dissoute; sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

24 avril 1962. Machines, fournitures pour les arts graphiques.

Goebler SA, Genève, à Genève, machines et fournitures pour les arts et l'industrie graphiques, etc. (FOSC. du 14 octobre 1958, page 2740). Administration: Rudolf Hunkeler (inscrit), nommé président, et Joseph Hunkeler, de et à Wikon (Lucerne), secrétaire, lesquels signent individuellement. Procuration individuelle a été conférée à Elsa Francalet, de Genolier (Vaud), à Genève.

24 avril 1962.

Banque Pasche SA, à Genève (FOSC. du 23 février 1962, page 573). Pierre Engel et Pierre Chamorel ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Justin Bellon, Henri Arminjon, tous deux de France, à Lyon (France), Henry Gros, de Lancy, à Genève, Louis Maire, de Genève, à Lancy, et René Nicolazzi, de et à Genève, ont été nommés membres du conseil d'administration avec signature collective à deux.

24 avril 1962.

International General Electric SA, à Genève (FOSC. du 30 juin 1961, page 1898). William-S. Stocks n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Charles-V. Schelke, des USA, à New-York (USA), est administrateur avec signature individuelle.

24 avril 1962. Tabacs.

Société anonyme Ed. Laurens Le Khédivé Extension Suisse, à Genève, fabrication, vente et commerce des tabacs, etc. (FOSC. du 22 août 1961, page 2456). Edmond Lambling n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. La procuration de Beat Meier est radiée.

24 avril 1962. Opérations commerciales, etc.

Afrisag SA, à Genève (FOSC. du 21 octobre 1959, page 2886). But modifié: toutes opérations commerciales, financières ou immobilières, en Suisse et à l'étranger; représentation d'entreprises, de produits, de biens ou de services, en Suisse et à l'étranger, notamment sur le continent africain; participation à, ou financement de toutes opérations financières, commerciales ou immobilières ainsi que tous travaux de prospection et de recherches servant à ces fins. Statuts modifiés le 10 avril 1962. Les administrateurs Charles-André Junod, président, et Jacques Guyet, secrétaire (inscrits), signent désormais individuellement.

24 avril 1962. Opérations et affaires financières, etc.

Fitral SA, à Genève, société anonyme. Statuts du 17 avril 1962. But: conclusion de toutes opérations et affaires financières ou commerciales, mobilières ou immobilières, sur les marchés internationaux; achat, vente, échange, compensation et représentation de toutes matières premières, marchandises et articles manufacturés, ainsi que financement de ces opérations; participation financière à toutes entreprises industrielles, commerciales ou financières. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: René Merkt, de Chêne-Bougeries, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 15, rue Général-Dufour, chez Maurice et René Merkt, avocats.

24 avril 1962. Participations, etc.

Gadelius Inter SA, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 22 mars 1962. But: participation à toutes entreprises financières, commerciales, industrielles ou autres, de même que gestion de tous titres et valeurs; exploitation financière de tous brevets et licences; tous investissements dans des compagnies étrangères et plus particulièrement celles en relation avec la société «Gadelius et Co Ltd», de Tokio; service d'aide et d'assistance technique à l'étranger. La société n'exercera, en Suisse, pas d'autre activité que celle nécessitée par la gestion des affaires sociales. Capital: 56 000 fr., versé à concurrence de 28 000 fr., divisé en 56 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Taro Gadelius, de Suède, à Tokio (Japon), président; André Pfyffer d'Altishofen, de Lucerne, à Genève, secrétaire, et Emile Koller, de Lucerne, à Genève. Signature: individuelle du président ou collective des deux autres administrateurs. Bureaux: 40, rue du Rhône.

25 avril 1962. Pâtisserie-confiserie.

Lachat-Deblin, à Genève, pâtisserie-confiserie, tea-room (FOSC. du 25 octobre 1935, page 2636). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

25 avril 1962. Tabacs-journaux.

V. Rime, à Carouge, commerce de tabacs et vente de journaux (FOSC. du 12 mai 1960, page 1449). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

25 avril 1962. Cuisinières à gaz.

Emile Albisati, à Genève, commerce de cuisinières à gaz, etc. (FOSC. du 15 mars 1954, page 681). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

25 avril 1962. Epicerie, vins, liqueurs.

A. d'Alessandri, à Chêne-Bougeries, épicerie, vins liqueurs, etc. (FOSC. du 13 novembre 1951, page 2821). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

25 avril 1962. Appareils de radio à transistors.

«JCT Radio» Louis Tereier, à Genève, fabrication d'appareils de radio à transistors (FOSC. du 2 novembre 1961, page 3178). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

25 avril 1962. Appareils électroniques.

«JCT Radio» Jean-Claude Thiébeaux, à Genève. Chef de la maison: Jean-Claude Thiébeaux, de France, à Genève. Fabrication et vente en gros d'appareils électroniques. 2, parc du Château-Banquet.

25 avril 1962. Fournitures pour l'industrie et le bâtiment.

«Fibsa» A. d'Alessandri, à Chêne-Bougeries. Chef de la maison: Antoinette-Louise d'Alessandri, d'Airolo (Tessin), à Chêne-Bougeries. Commerce de fournitures pour l'industrie et le bâtiment. 9, rue de Chêne-Bougeries.

25 avril 1962. Café-restaurant.

Gilbert Eener, à Thônex. Chef de la maison: Gilbert-Jean-Alexandre Euer, de Genève, à Thônex. Café-restaurant à l'enseigne «Auberge de Thônex». 75, chemin du Bois-des-Arts.

25 avril 1962. Café-restaurant.

Mareel Flückiger, à Satigny. Chef de la maison: Marcel-Léon-Eloi Flückiger, d'Auswil (Berne), à Satigny. Café-restaurant à l'enseigne «Buffet de la Gare». 25 avril 1962. Garage, etc.

H. Reichen, à Vernier. Chef de la maison: Hans Reichen, de Frutigen (Berne), à Vernier. Exploitation d'un garage, d'une station-service et d'un atelier de réparation pour automobiles à l'enseigne «Garage de Vernier». 185, route de Vernier.

25 avril 1962. Restaurant.

Thu Pao-Suan, à Genève, restaurant spécialisé dans la confection de mets chinois à l'enseigne «Restaurant Chinois du Céleste-Empire» (FOSC. du 29 avril 1954, page 1094). L'inscription est radiée par suite d'association du titulaire. Actif et passif repris par la société en nom collectif «Thu Pao-Suan & fils», à Genève.

25 avril 1962. Restaurant.

Thu Pao-Suan & fils, à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1^{er} septembre 1961. Associés: Pao-Suan Chu ou Fhu dit Thu, de Chine, à Genève, et son épouse Augustine-Marie Chu ou Fhu dit Thu née Bourdiaux, sans nationalité, à Genève, séparés de biens; Mong Chu ou Fhu dit Thu et son épouse Shou-Fang Chu ou Fhu dit Thu née Hsieh, tous deux de Chine, à Genève. Signature: collective des associés Augustine-Marie Thu née Bourdiaux et Mong Thu, à l'exclusion des autres associés. Reprise de l'actif et du passif de la maison «Thu Pao-Suan», à Genève. Restaurant spécialisé dans la confection de mets chinois à l'enseigne «Restaurant Chinois du Céleste-Empire». 7, rue de la Tour-Maitresse.

25 avril 1962. Alimentation générale.

D. Föllmi SA, à Genève, commerce d'alimentation générale (FOSC. du 21 décembre 1961, page 3711). Statuts modifiés le 12 avril 1962 sur un point non soumis à l'inscription.

25 avril 1962. Montres, etc.

Tower Watch Co. Ltd, à Genève (FOSC. du 13 avril 1961, page 1034). Lucie Stroun n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Martial Bassin, de Reconvilier (Berne), à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

25 avril 1962. Magasins de nouveautés.

Au Grand Passage SA, à Genève, magasins de nouveautés, etc. (FOSC. du 8 février 1961, page 400). La procuration d'Albert Spring est radiée. Procuration collective à deux pour l'ensemble des établissements a été conférée: à Claude Chauvet, de et à Genève; Pierre Guglielmetti, de et à Genève, et André Rosset, de Bougy-Villars (Vaud), à Genève. René Favre, fondé de pouvoir (inscrit), signe dorénavant pour l'ensemble des établissements.

25 avril 1962.

Banque pour le Commerce Suisse-Israélien (Bank für Schweizer-Israëlischen Handel) (Swiss-Israel Trade Bank) (Bank Lemischar Swiss-Israel), à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 avril 1961, page 1172). Suppression des privilèges financiers attachés aux 12 000 actions «B» de 500 fr. nominatives. Emission de 3810 nouveaux bons de jouissance au porteur de 1000 fr. Le nombre total des bons de jouissance est maintenant de 17 600; ils donnent droit à une partie du bénéfice net et, en cas de liquidation de la société, à leur remboursement et à une partie du solde actif. Statuts modifiés le 17 avril 1962.

25 avril 1962. Immeubles.

SI Crosnier-Parc à Genève, société anonyme. Date des statuts: 19 avril 1962. But: achat, vente, possession, exploitation et construction d'immeubles. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Reprise de biens envisagée: en copropriété avec la «SI Marignac-Parc», la parcelle 1661 de Genève, section Plainpalais, avec bâtiments, pour le prix total de 1 130 000 fr. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Didier Terrier, d'Avusy, à Lancy, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 7, rue de la Corratierie (chez Alphonse Bernasconi, notaire).

25 avril 1962. Immeubles.

SI Marignac-Parc, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 19 avril 1962. But: achat, vente, possession, exploitation et construction d'immeubles. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Reprise de biens envisagée: en copropriété avec la «SI Crosnier-Parc», la parcelle 1661 de Genève, section Plainpalais, avec bâtiments, pour le prix total de 1 130 000 fr. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Didier Terrier, d'Avusy, à Lancy, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 7, rue de la Corratierie (chez Alphonse Bernasconi, notaire).

Unfallversicherung schweizerischer Schützenvereine, Zürich

Aktiven			Bilanz per 31. Dezember 1961		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Wertschriften:			Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe	1 030 480	—	—Aktien- oder Garantiekapital	200 000	—	
Kassabestand und Postcheckguthaben	49 489	87	Reservefonds	140 000	—	
Guthaben bei Banken	14 494	70	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Mobilien und Material	1	—	Schwebende Schäden	43 500	—	
			Uebrigere technische Rückstellungen	695 000	—	
			Uebrigere Passiven	4 527	25	
			Gewinn	11 438	32	
	1 094 465	57		1 094 465	57	

Lenzburg/Thun, den 3. April 1962

Unfallversicherung schweiz. Schützenvereine
Der Präsident: Irmiger Der Kassier: H. Freudiger**Zentrum Bank AG., Zürich I, Talstrasse 82**

Aktiven			Bilanz per 31. Dezember 1961		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Kassa und Postcheckguthaben	204 619	11	Bankenkreditoren auf Sicht	163 730	40	
Bankendebitoren auf Sicht	203 972	02	Bankenkreditoren auf Zeit	490 000	—	
Wechsel	1 049 836	40	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	133 182	50	
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	Fr. 87 786.70		Kreditoren auf Zeit	705 595	10	
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	» 45 123.45		Depositenkonti	32 568	40	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	984 091	80	Sonstige Passiven	3 592	85	
Sonstige Aktiven	66 032	30	Rückstellungen	85 000	—	
Indossamentsverpflichtungen aus Rediskontierung:			Kapital	1 000 000	—	
Fr. 468 000.—			Reingewinn	27 822	53	
	2 641 491	78		2 641 491	78	

Aufwand			Gewinn- und Verlustrechnung pro 1961		Ertrag	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Passivzinsen	70 751	85	Aktivzinsen	59 493	21	
Kommissionen	5 927	—	Kommissionen	104 033	57	
Bankbehörden und Personal	69 960	60	Ertrag des Wechselportefeuilles	176 397	65	
Geschäfts- und Bureaukosten	139 495	30	Ertrag der Wertschriften	7 181	10	
Steuern und Abgaben	2 212	50	Verschiedenes	2 534	30	
Rückstellungen und Abschreibungen	33 470	05				
Reingewinn	27 822	53				
	349 639	83		349 639	83	

Banque pour le Commerce Suisse-Israélien, Genève

Actif			Bilan intermédiaire au 31 mars 1962		Passif	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	
Caisse, compte de virements, compte de chèques postaux	22 608 646	98	Engagements en banque à vue	109 915 402	18	
Avoirs en banque à vue	128 415 705	60	Engagements en banque à terme	143 685 727	49	
Avoirs en banque à terme	130 422 337	20	Comptes de chèques, comptes créanciers à vue	123 186 660	—	
Effets de change	33 322 347	03	Créances à terme	66 084 433	04	
Comptes courants débiteurs en blanc	31 665 079	44	Livrets de dépôts	3 233 533	08	
Comptes courants débiteurs gagés	114 108 546	58	Obligations et bons de caisse	405 000	—	
Avances et prêts à terme fixe gagés	11 075 677	66	Chèques et dispositions à court terme	3 869 682	63	
Titres, participations permanentes, établissements affiliés	27 652 541	30	Traites et acceptations	16 222 925	30	
Participations syndicales	7 708 008	05	Autres postes du passif	19 391 476	16	
Immeubles à l'usage de la banque	5 946 179	20	Capital-actions	Fr. 18 000 000.—	—	
Autres postes à l'actif	10 414 594	17	Bons de jouissance	» 13 790 000.—	—	
			Reserves	5 250 000	—	
			Report de l'exercice précédent	304 822	91	
Crédits documentaires et garanties: Fr. 53 981 014.—			Crédits documentaires et garantie: Fr. 53 981 014.—			
	523 339 662	79		523 339 662	79	

Banque populaire Valaisanne S.A., Sion

Actif			Bilan au 31 décembre 1961		Passif	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	
Avoirs en banque à vue	76 216	15	Autres postes du passif	5 533	—	
Autres postes de l'actif	946	50	Capital	50 000	—	
			Reserve légale	10 000	—	
	77 162	65	Profits et pertes	11 629	65	
				77 162	65	

Profits et pertes au 31 décembre 1961			(après approbation par l'assemblée générale)	
	Fr.	Ct.		Fr.
Charges			Produits	
Frais généraux	854	90	Intérêts créanciers	12 481
Bénéfice de l'exercice	11 629	65		55
	12 484	55		12 484

Banco di Roma per la Svizzera, Lugano

Attivo			Bilancio al 31 marzo 1962		Passivo	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	
Cassa, conto giro e conto chèques postali	32 692 650	68	Debiti a vista presso banche	62 387 582	26	
Cedole	550	80	Altri debiti presso banche	19 868 750	—	
Crediti a vista presso banche	92 948 043	80	Impegni risultanti da operazioni di riporto	19 147 500	—	
Altri crediti presso banche	65 620 612	91	Conti chèques e conti creditori a vista	303 296 238	12	
Effetti cambiari	25 329 121	57	Conti creditori a termine	61 762 548	46	
Conti correnti debitori senza copertura	11 026 312	39	Libretti di deposito	18 514 344	10	
Conti correnti debitori con copertura	188 372 174	62	Chèques e disposizioni a breve termine	56 937	03	
di cui Fr. 16 313 611.05 con garanzia ipotecaria			Traite ed accettazioni	11 250 000	—	
Anticipazioni con copertura	68 070 856	59	Altre poste del passivo	28 668 363	11	
Riporti	18 986 300	—	Capitale	15 000 000	—	
Titoli	26 757 682	61	Fondo di riserva legale	2 500 000	—	
Stabile ad uso del banco	2 000 000	—	Fondo di riserva speciale	8 000 000	—	
Altre poste dell'attivo	20 647 957	11				
Debitori per garanzie prestate: Fr. 90 027 266.78			Garanzie prestate: Fr. 90 027 266.78			
	553 452 263	08		553 452 263	08	

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Internationale abgekürzte
Sachbezeichnungen für Arzneistoffe

Allgemeine Angaben über die internationalen abgekürzten Sachbezeichnungen («Kurzbezeichnungen») für Arzneistoffe, insbesondere über die Veröffentlichungen, zu welchen sowohl die «vorgeschlagenen» als auch die «empfohlenen» Kurzbezeichnungen Anlass geben, finden sich in der Mitteilung des Eidgenössischen Gesundheitsamtes, die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 247 vom 22. Oktober 1958, Seiten 2808/9 veröffentlicht wurde.

Die nachstehend aufgeführten Kurzbezeichnungen sind als «empfohlen» in der «Chronique OMS», Vol. 16, Nr. 3, Seite 112 (1962) veröffentlicht worden.

Liste 4

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale: (latin, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione: (français)
acédiassulfonium natrium acédiassulfone sodique	carboxyméthylamino-4 amino-4' diphenylsulfone sodique
acidum thyropropicum acide thyropropique	acide [(hydroxy-4 iodo-3 phénoxy)-4 diiodo-3,5 phényl]-3 propionique
acidum trethocanicum acide tréthocanique	acide hydroxy-3 triméthyl-3,7,11 dodécanoïque
aethoxazorutosidum éthoxazorutoside	monomorpholinyléthylrutoside
alimemazinum alimémazine	(méthyl-2 diméthylamino-3 propyl)-10 phénothiazine
allylestrenolum allylestréol	allyl-17a estrène-4 ol-17
allylprodinum allylprodine	allyl-3 méthyl-1 phényl-4 propionyloxy-4 pipéridine
amanozinum amanozine	amino-2 anilino-4 s-triazine
ambazonum ambazone	hydrate de amidinohydrazono-1 thiosemicarbazono-4 benzoquinone
aminoacridinum aminoacridine	amino-9 acridine
aminoglutethimidum aminoglutéthimide	(p-aminophényl)-2 éthyl-2 glutarimide
aminopromazinum aminopromazine	[bis(diméthylamino)-2,3 propyl]-10 phénothiazine
aminoxytriphenum aminoxytriphéne	diméthylamino-3 tris(méthoxy-4 phényl)-1,1,2 propène-1
amopyroquinum amopyroquine	chloro-7 [hydroxy-4(pyrrolidinyl-1 méthyl)-3 anilino]-4 quinoléine
amphenidonum amphénidone	(m-aminophényl)-1 pyridone-2(1H)
amphotericinum B amphotéricine B	substance antibiotique polyénique obtenue à partir de cultures de <i>Streptomyces nodosus</i> ou la même substance obtenue par tout autre moyen
anisindionum anisindione	p-méthoxyphényl-2 indanedione-1,3
benzethidinum benzéthidine	ester éthylique de l'acide (benzyloxy-2 éthyl)-1 phényl-4 pipéridine-carboxylique-4
benzmalacenum benzmalécène	acide-N-(di-p-chlorophényl)-2,3 méthyl-1 propyl maléamique (forme a)
benzthiazidum benzthiazide	dioxyde de benzylthiométhyl-3 chloro-6 sulfamoyl-7 benzothia-1 diazine-2,4 (2H)
benzylsulfamidum benzylsulfamide	benzylamino-4 phénylesulfamide
bialamicolum bialamicol	diallyl-3,3'bis(diéthylaminométhyl)-5,5' dihydroxy-4,4' diphényle
biperidenum bipéridène	(bicyclo [2,2,1] heptène-5 yl-2)-1 phényl-1 pipéridino-3 propanol-1
brétylii tosylas tosylate de brétylium	tosylate de N-o-bromobenzyl N-éthyl N,N-diméthylammonium (l'acide tosylique est l'acide p-toluène-sulfonique)
brompheniraminum bromphéniramine	[p-bromophényl-3 (pyridyl)-2 propyl] diméthylamine
broparöestrolum broparöestrol	bromo-1 p-éthylphényl-2 diphenyl-1,2 éthylène
bunamiodylum bunamiodyl	acide (butylamido-3 triodo-2,4,6 phényl)-3 éthyl-2 acrylique
bupheninum buphénine	(p-hydroxyphényl)-1 (méthyl-1 phényl-3 propylamino)-2 propanol-1
butadiazamidum butadiazamide	N-(butyl-5 thia-1 diazo-3,4 yl-2) p-chlorohenzènesulfamide

Dénominations communes internationales
des substances médicamenteuses

Pour tout renseignement concernant les dénominations communes internationales des substances médicamenteuses, et en particulier les publications dont font l'objet aussi bien les dénominations «proposées» que «recommandées», nous nous permettons de renvoyer à la communication du Service fédéral de l'hygiène publique, parue dans le N° 247, du 22 octobre 1958, pages 2808 et 2809, de la Feuille officielle suisse du commerce.

Les dénominations communes internationales mentionnées ci-après ont été publiées comme «recommandées» dans la «Chronique OMS», vol. 16, N° 3, page 112 (1962).

Liste 4

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale: (latin, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione: (français)
buthalitalum natrium buthalital sodique	mélange de 100 parties en poids du dérivé monosodique de l'acide allyl-5 isobutyl-5 thio-2 barbiturique et de 6 parties en poids de carbonate de sodium desséché
butopyrammonii iodidum iodure de butopyrammonium	iodure de butylidiméthyl [diméthyl-2,3 oxo-5 phényl-1 Δ^3 -pyrazolinyl-4] ammonium
calcii benzamidosalicylas benzamidosalicylate de calcium	benzamide-4 hydroxy-2 benzoate de calcium
calcii carbimidum calcium carbimide	cyanamide calcique
carisoprodolum carisoprodol	carbamoxyloxyméthyl-2 isopropylcarbamoyloxyméthyl-2 pentane
chaulmosulfonium chaulmosulfone	di [p-(cyclopentyl-13 tridécaneamido) phényl] sulfone
chlorazanium chlorazaniol	amino-2 p-chloroanilino-4 s-triazine
chlorbenzoxaminum chlorbenzoxamine	(o-chlorodiphénylméthoxy-2 éthyl)-1 o-méthylbenzyl-4 pipérazine
chlormethinum chlorméthine	di(chloro-2 éthyl)méthylamine
chlormezanonium chlormézanone	dioxyde-1,1 de (chloro-4 phényl)-2 méthyl-3 métathiazanone-4
chlorophenothanum technicum chlorophénothane technique	di(chloro-4 phényl)-1,1 trichloro-2,2,2 éthane renfermant une certaine proportion de (chloro-2 phényl)-1 (chloro-4 phényl)-1 trichloro-2,2,2 éthane
chloropyraminum chloropyramine	N, p-chlorobenzyl N', N'-diméthyl N-pyridyl-2 éthylène-diamine
chlorothiazidum chlorothiazide	dioxyde-1,1 de chloro-6 sulfamoyl-7 benzothia-1 diazine-2,4 (4H)
chlorphenocetium amsonate de chlorphénoctium	amsonate de dichloro-2,4 phénoxyéthyl diméthyl n-octylammonium (l'acide amsonique est l'acide diamino-4,4' stilbène-disulfonique-2,2')
chlorphenoxaminum chlorphénoxamine	(p-chlorophényl-1 phényl-1 éthoxy)-2 éthylidiméthylamine
chlorproguanilum chlorproguanil	N ⁺ -dichloro-3,4 phényl N ⁺ -isopropylidguanide
chlorpropamidum chlorpropamide	(p-chlorophényl)sulfonyl-3 propyl-1 urée
chlorprothixenum chlorprothixène	trans-chloro-2 (diméthylamino-3 propylidène)-10 thiaxanthène
chlorthenoxazinum chlorthénoxazine	(chloro-2 éthyl)-2 dihydro-2,3 oxo-4 benzoxazine-1,3
chlorzoxazonum chlorzoxazone	chloro-5 3H-benzoxazolone-2
cholinii gluconas gluconate de cholinium	D-gluconate d'(hydroxy-2 éthyl) triméthylammonium
cholinii theophyllinas théophyllinate de cholinium	sel d'(hydroxy-2 éthyl) triméthylammonium et de diméthyl-1,3 dioxo-2,6 tétrahydro-1,2,3,6 purine
chymotrypsinum chymotrypsine	α -chymotrypsine, enzyme obtenue sous forme cristallisée à partir du pancréas de mammifères par extraction aqueuse acide de son proenzyme, le chymotrypsinogène, et transformation ultérieure, à l'aide de trypsin, en chymotrypsine
cinnamaverinum cinnamavérine	phényl-2 cinnamate de diéthylamino-2 éthyle
clemizolum clémizole	p-chlorobenzyl-1 (pyrrolidinyl-1)-2 méthylbenzimidazole
clemizolum penicillinum clémizole pénicilline	benzylpénicilline combinée avec le p-chlorobenzyl-1 (pyrrolidinyl-1)-2 méthylbenzimidazole
clidini bromidum bromure de clidinium	méthyl-1 benziloxyloxy-3 quinaclidinium, bromure de

Denominazioni comuni internazionali
delle sostanze medicamentose

Per informazione generale circa le denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose, in particolare circa le pubblicazioni, cui danno occasione dette denominazioni «proposte» o anche «raccomandate», rinviamo alla comunicazione del Servizio federale dell'igiene pubblica apparsa sul Foglio ufficiale svizzero di commercio, N° 247, del 22 ottobre 1958, a pagina 2808/9.

Le denominazioni comuni internazionali, elencate qui di seguito, sono state pubblicate quali «raccomandate» nella «Chronique OMS», vol. 16, N° 3, pagina 112 (1962).

Elenco 4

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale: (latin, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione: (français)	Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale: (latin, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione: (français)
cyclandelatum cyclandélate.	α -phényl α -hydroxy acétate de triméthyl-3,5,5 cyclohexyle	glythiazolum glybutiazol	sulfanilamido-2 tert-butyl-5 thia-1 diazole-3,4
cyclobenzaprinum cyclobenzapriline	(diméthylamino-3 propylidène)-5 dibenzo (a,e)cycloheptatriène	glyprothiazolum glyprothiazol	sulfanilamido-2 isopropyl-5 thia-1 diazole-3,4
cyclophosphamidum cyclophosphamide	ester cyclique de l'acide N,N-bis(chloro-2 éthyl) N'-hydroxy-3 propyl phosphordiamidique	griseofulvinum griseofulvine	(chloro-7 diméthoxy-4,6 dihydro-2,3 benzo-furanone-3)-2-spiro-1'-(méthoxy-2' méthyl-6' cyclohexène-2' one-4')
cyclopregnolum cyclopregnol	hydroxy-6 β 3,5-cyclopregnanone-20	chalopenii chloridum chlorure d'halopénium	chlorure de bromo-4 benzyl (chloro-4 méthyl-5 isopropyl-2 phénoxy)-3 propylidiméthylammonium
cyproheptadinum cyproheptadine	(dibenzo [a,e] cycloheptatriénylidène-5)-4 méthyl-1 pipéridine	haloperidolum halopéridol	(p-chlorophényl)-1 [(p-fluorobenzoyl)-3 propyl]-1 hydroxy-4 pipéridin
demecarii bromidum bromure de demécarium	N,N'-décaméthylènebis [bromure de triméthyl (N-méthylcarbanoyloxy-3 phényl) ammonium]	hedquinii chloridum chlorure d'hédaquinium	dichlorure de hexadécaméthylène bis-(isoquinolinium-2)
déméthylchlorotetracyclinum déméthylchlorotétracycline	chloro-7 diméthylamino-4 octahydro-1,4,4a,5,5a,6,11,12a pentahydroxy-3,6,10,12,12a dioxo-1,11 naphtaéne-carboxamide-2	hexadimethrini bromidum bromure d'hexadiméthrine	polymère du bromure de triméthylène et de N,N,N',N'-tetraméthyl-hexaméthylène-diamine
déqualinii chloridum chlorure de déqualinium	dichlorure de décaméthylène bis-(amino-4 méthyl-2 quinolinium)	hexapropymatum hexapropymate	carbamate de (propyne-2-yl)-1 cyclohexyle-1
dexamethasonum dexaméthasone	fluoro-9 α trihydroxy-11 β ,17 α ,21 méthyl-16 α pregnadiène-1,4 dione-3,20	hexacarbacholini bromidum bromure d'hexacarbacholine	N,N'-hexaméthylènebis [bromure de (carbamoyloxy-2 éthyl) triméthylammonium]
dexbrompheniraminum dexbromphéniramine	(+)-[p-bromophényl-3 (pyridyl-2)-3 propyl] diméthylamine	homochlorocyclizinum homochlorocyclizine	(p-chlorodiphénylméthyl)-1 méthyl-4 diaza-1,4 cycloheptane
dexchlorpheniraminum dexchlorphéniramine	(+)-[p-chlorophényl-3 (pyridyl-2)-3 propyl] diméthylamine	hydrargaphenum hydrargaphène	méthylènebis (naphyl-2 sulfonate-3) de phénylmercure
diampromidum diampromide	N-([méthyl phénéthylamino]-2 propyl) propionanilide	hydrochlorothiazidum hydrochlorothiazide	dioxyde-1,1 de chloro-6 dihydro-3,4 sulfamoyl-7 benzothia-1 diazine-2,4
diathymosulfonum diathymosulfone	di[(hydroxy-4 méthyl-2 isopropyl-5 phényl-azo)-1 phényl] sulfone	hydroflumethiazidum hydrofluméthiazide	dioxyde-1,1 de dihydro-3,4 trifluorométhyl-6 sulfamoyl-7 benzothia-1 diazine-2,4
dibemelhinum dibéméthine	N,N-dibenzyl méthylamine	hydroxindasatum hydroxindasate	acétoxy-5 (amino-2 éthyl)-3 (p-méthoxybenzyl)-1 méthyl-2 indole
dichlorisonum dichlorisone	dichloro-9 α ,11 β dihydroxy-17 α ,21 pregna-diène-1,4 dione-3,20	hydroxindasolum hydroxindasol	hydroxy-5(p-méthoxybenzyl)-1 méthyl-2 (amino-2 éthyl)-3 indole
dichlormezanonium dichlormézانونe	dioxyde-1,1 de (dichloro-3,4 phényl)-2 méthyl-3 méthathiazanone-1	hydroxychloroquinum hydroxychloroquine	chloro-7[(N-éthyl N-hydroxy-2 éthylamino)-4 méthyl-1 butylamino]-4 quinoléine
dihydrocodeinum dihydrocodéine	dihydro-7,8 codeïne ou époxy-4,5 hydroxy-6 méthoxy-3 N-méthylmorphinane	hydroxydioni natrii succinas hydroxydione succinate de sodium	(carboxy-3 propionyloxy)-21 pregnanedione-3,20 sodique
diloxanidum diloxanide	N-dichloroacétyl p-hydroxy N-méthylaniline	hydroxyprogesteroni acetas acétate d'hydroxyprogestérone	acétoxy-17 α pregnène-4 dione-3,20
dimenoxadolum diménoxadol	éthoxy-1 diphényl-1,1 acétate de diméthyl-aminoéthyle	hydroxyprogesteroni caproas, caproate d'hydroxyprogestérone	hexanoxyloxy-17 α pregnène-4 dione-3,20
dimepheptanolum dimépheptanol	diméthylamino-6 diphényl-4,4 heptanol-3	hydroxystenozolum hydroxysténazole	hydroxy-17 β méthyl-17 α androsténa-4 [3,2-c] pyrazole
dimeprozanum diméprouzan	(diméthylamino-3 propylidène)-9 méthoxy-2 xanthène	imipraminum imipramine	(diméthylamino-3 propyl)-5 dihydro-10,11 5H-dibenz [b,f] azépine
dimethazanum diméthazan	diméthyl-1,3 (diméthylamino-2 éthyl)-7 dioxo-2,6 tétrahydro-1,2,3,6 purine	inproquonum inproquone	bis-éthylèneimino-2,5 dipropoxy-3,6 benzoquinone-1,4
dimethisteronum diméthistérone	éthynyl-17 α hydroxy-17 diméthyl-6 α ,21 androstén-4 one-3	intermedinum intermédiène	principe actif du lobe intermédiaire d'hypophyse
dimetholizinium dimétholizine	(méthoxy-2 phényl)-1 (méthoxy-3 propyl)-4 pipérazine	isopropamidii iodidum iodure d'isopropamide	iodure de (carbamoyl-3 diphényl-3,3 propyl) diisopropylméthylammonium
dioxaphetyli butyras butyrate de dioxaphétyl	éthyl morpholino-4 diphényl-2,2 butyrate ou y-morpholino α , α' -diphénylbutyrate d'éthyle	isoxsuprinum isoxsuprine	(p-hydroxyphényl)-1 (méthyl-1 phénoxy-2 éthylamino)-2 propanol-1
diphenoxylatum diphénoxylate	ester éthylique de l'acide (cyano-3 diphényl-3,3 propyl)-1 phényl-4 pipéridine-carboxylique-4	kanamycinum kanamycine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de <i>Streptomyces Kanamyceticus</i> ou la même substance obtenue par tout autre moyen
diphoxazidum diphoxazide	N ² -acétyl N ⁴ -(β -hydroxy β , β -diphénylpropionyl) hydrazine	khellosidum khelloside	diamino-4,6 hydroxy-2(amino-4 dihydroxy-3,5 hydroxyméthyl-6 tétrahydropyranol-2 oxy)-1 (N-méthylamino trihydroxy-3,4,5 tétrahydropranyl-2 oxy)-3 cyclohexane
dipipoverinum dipiprovérine	α -phényl α -pipéridinoacétate de pipéridino-2 éthyle	khellosidum khelloside	glucoside de méthoxy-4 hydroxyméthyl-7 5H-furo [3,2-g] benzopyranone-5
dithiazaninii iodidum iodure de dithiazanine	iodure d'éthyl-3 [(éthyl-3 benzothiazolidinylidène-2)-5 pentadiényl-1,3]-2 benzothiazolium	levisoprenalinum lévisoprénaline	(-)-(dihydroxy-3,4 phényl)-1 isopropyl-amino-2 éthanol
emylcamatum émylcamate	carbamate d'éthyl-1 méthyl-1 propyle	levomepromazinum lévomépromazine	(-)-méthoxy-2(diméthylamino-3 méthyl-2 propyl)-10 phénothiazine
ethionamidum éthionamide	éthyl-2 pyridine-carbothionamide-4	levophenacylmorphanum lévophénacylmorphane	(-)-hydroxy-3 N-phénacylmorphinane
fenethazinum fénéthazine	(diméthylamino-2 éthyl)-10 phénothiazine	levopropoxyphenum lévopropoxyphène	(-)-diméthylamino-4 méthyl-3 diphényl-1,2 propionoxy-2 butane
ferrocholiatum ferrocholiate	chelate préparé en faisant réagir des quantités équimoléculaires d'hydroxyde ferrique récemment précipité et de citrate monocholinique	lysergidum lysergide	méthyl-7 hexahydro-4,6,6a,7,8,9 indole [4,3,g] quinoléine-carboxydiéthylamide-9
flumethiazidum fluméthiazide	dioxyde-1,1 de trifluorométhyl-6 sulfamoyl-7 benzothia-1 diazine-2,4 (III)	mannomustinum mannonustine	bis(chloro-2 éthylamino)-1,6 his-désoxy-1,6 D-mannitol
fluorometholonum fluorométholone	fluoro-9 α dihydroxy-11 β ,17 α méthyl-6 α pregnadiène-1,1 dione-3,20	mebhydrolinum mebhydroline	benzyl-5 tétrahydro-1,2,3,4,méthyl-2 pyrid [4,3-b]indole
fluphenazinum fluphénazine	((hydroxy-2 éthyl)-4 pipérazinyl-1)-3 propyl)-10 trifluorométhyl-2 phénothiazine	medroxyprogesteroni acetas acétate de médroxyprogestérone	acétoxy-17 α méthyl-6 β prégnène-4 dione-3,20
furethidinum furethidine	ester éthylique de l'acide (tétrahydrofurfuryloxy-2 éthyl)-1 phényl-4 pipéridine-carboxylique-4	melpalphanum melpalphan	p-di(chloro-2 éthyl) amino-L-phénylalanine
furmethoxadonum furméthoxadone	méthyl-5 (nitro-5 furfurylidèneamino)-3-oxazolidinone-2	menadioli natrii sulfas sulfate sodique de ménadiol	sulfate disodique de méthyl-2 naphthylène-1,4
furostilboestrolum furostilboestrol	trans-bis-[(furoyloxy-2)-4 phényl]-3,4 hexène-3		

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale: (latin, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione: (français)	Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale: (latin, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione: (français)
menadioni natrii bisulfis bisulfite sodique de ménadione	bisulfite sodique de méthyl-2 naphthoquinone-1,4	pentaperidum pentapériride	méthyl-3 phényl-2 valérate de méthyl-1 pipéridyle-4
mepenzolati bromidum bromure de mépenzolate	méthylthromure du benzilate de méthyl-1 pipéridyle-3	perphenazinum perphénazine	chloro-2((hydroxy-2 éthyl)-4 pipérazinyl-1]-3 propyl)-10 phénothiazine
mephenoxalonum méphénoxalone	(<i>o</i> -méthoxyphénoxy-méthyl)-5 oxazolindione-2	phenactropini chloridum chlorure de phenactropinium	chlorure de <i>N</i> -phénylhomatropinium
mephenytoinum méphénytoïne	éthyl-5 méthyl-3 phényl-5 imidazolidine-dione-2,4	phenamprolidum phénamprolide	<i>N</i> -((méthyl-1 pipéridyl-2)-2 éthyl] propionamide
mestanolonum mestanolone	hydroxy-17 β méthyl-17 androstane-5 α one-3	phenazocinum phénazocine	hexahydro-1,2,3,4,5,6 hydroxy-8 diméthyl-6,11 phénéthyl-3 méthano-2,6 benzazocine-3
metahexamidum métahexamide	<i>N</i> -(<i>m</i> -amino <i>p</i> -méthylbenzènesulfonyl) <i>N'</i> -cyclohexylurée	phenforminum phenformine	<i>N'</i> -phénéthylbiguanide
methaqualonum méthaqualone	méthyl-2 <i>o</i> -tolyl-3 3 <i>H</i> -quinazolinone-4	phenglutaramidum phenglutaramide	α -diéthylamino-2 éthyl α -phénylglutarimide
methazolamidum méthazolamide	acétylimino-5 méthyl-4 thia-1 diazoline-3,4 sulfamide-2	pheniraminum phéniramine	[phényl-3 (pyridyl-2)-3 propyl] diméthylamine
methidiazinum méthidiazine	(méthyl-1 pyrrolidinylméthyl-3)-10 phénothiazine	phenprohamaatum phenprobamate	carbamate de phényl-3 propyle
methocarbamolom méthocarbamol	carbamate d'hydroxy-2 <i>o</i> -méthoxyphénoxy-3 propyle	phenpromethaminum phénprométhamine	méthylamino-1 phényl-2 propane
methohexitalum méthohexital	acide α -(+)-allyl-5 méthyl-1 (méthyl-1 pentyl-2-yl)-5 barbiturique	phenyrcillinum phényrcilline	bis[(phénylacétamido)-6 pénicillinate] de diphényl-2,5 pipérazine
methotrexatum méthotrexate	acide <i>N</i> -((diamino-2,4 ptéridinyl-6 méthyl) <i>N</i> -méthylamino]-4 benzoyl) <i>L</i> -(+)-glutamique	phetharbitalum phétharbital	acide diéthyl-5,5 phényl-1 harbiturique
methylchromonum méthylchromone	méthyl-3 4 <i>H</i> -chroménone-4	phytomenadionum phytoménadione	méthyl-2 phtyl-3 naphthoquinone-1,4 (vitamine K ₁)
methylprednisolonum méthylprednisolone	trihydroxy-11 β ,17 α ,21 méthyl-6 α , prégnadiène-1,4 dione-3,20 ou méthyl-6 prednisolone	phytonadioli natrii diphosphas diphosphate sodique de phytomadiol	di(phosphate monosodique) de méthyl-2 phtyl-3 naphthalène-1,4
monophosphothiaminum monophosphothiamine	ester monophosphorique de la thiamine	pimiodinum pimiodine	ester éthylique de l'acide (phénylamino-3 propyl)-1 phényl-4 pipéridine-carboxylique-4
natrii carbazochromi sulfonas carbazochrome sulfonate de sodium	tétrahydro-2,3,5,6 méthyl-1 oxo-6 semicarbazone-5 indolesulfonate-3 de sodium	pipamazinum pipamazine	[(carbamoyl-4 pipéridino)-3 propyl]-10 chloro-2 phénothiazine
natrii hexacyclonas hexacyclonate de sodium	hydroxyméthyl-1 eylohexylacétate de sodium	pipethanatum pipéthanate	benzilate de pipéridino-2 éthyle
nialamidum nialamide	<i>N</i> -isonicotinoyl- <i>N'</i> -(β - <i>N</i> -benzylcarboxamidéthyl) hydrazine	piprinhydrinatum piprinhydrinate	sel de la diphénylméthoxy-4 méthyl-1 pipéridine et de la chloro-8 diméthyl-1,3 dioxo-2,6 tétrahydro-1,2,3,6 purine
nicomorphinum nicomorphine	di-ester nicotinique de la morphine	poloxalkolum poloxalkol	polymère de l'éthylène oxyde, du propylène oxyde et du propylène glycol
nicothiazonum nicothiazone	thiosemicarbazone de la nicotinaldéhyde	polybenzarsolum polybenzarsol	mélange de polymères formés par la réaction du formaldéhyde avec l'acide hydroxy-4 benzéarsonique
nifurethazonum nifuréthazone	(diméthylamino-2 éthyl)-2 semicarbazone du nitro-5 furaldéhyde	polycarophilum polycarophile	résine synthétique, à liaisons transversales lâches, hydrophile, du type polycarboxylique
nihydrazonum nihydrazone	acétylhydrazone du nitro-5 furaldéhyde-2	poskinum poskine	[phényl-2 (propionyloxyméthyl)-2 acétyloxy]-3 époxy-6,7 tropaue
norcodeinum norcodéine	codéine <i>N</i> -déméthylée ou époxy-4,5 hydroxy-6 méthoxy-3 morphinène-7	pralidoximi iodidum iodure de pralidoxime	iodure d'hydroxyiminométhyl-2 méthyl-1 pyridinium
norlevorphanolum norlévorphanol	(-)-hydroxy-3 morphinane	profenamini hydrochloridum chlorhydrate de profénamine	chlorhydrate de (diéthylamino-2 propyl)-10 phénothiazine
normophinum normophine	morphine <i>N</i> -déméthylée ou époxy-4,5 dihydroxy-3,6 morphinène-7	promethazini theoclas théoclate de prométhazine	sel de (diméthylamino-2 propyl)-10 phénothiazine et de chloro-8 diméthyl-1,3 dioxo-2,6 tétrahydro-1,2,3,6 purine
norvinisteronum norvinistérone	hydroxy-17 β vinyl-17 α estrène-4 one-3	propiomazinum propiomazine	(diméthylamino-2 propyl)-10 propionyl-2 phénothiazine
octatropini methylbromidum méthylbromure d'octatropine	bromure de <i>N</i> -méthyl <i>O</i> -(propyl-2 pentacyl) tropinium	propyli docetrisoas docétrizoate de propyle	diacétylamino-3 triido-2,4,6 benzoate de propyle
orphendrinum orphénadrine	<i>N,N</i> -diméthyl(<i>o</i> -tolylbenzyloxy)-2 éthylamine	protamini sulfas sulfate de protamine	sulfate de protamine, protéine fortement basique
oxadimedinum oxadimédine	<i>N</i> -benzoxazolyl-2)- <i>N</i> -benzyl- <i>N'</i> , <i>N'</i> -diméthylène-diamine	prothixenum prothixène	(diméthylamino-3 propylidène)-10 thioxanthène
oxanamidum oxanamide	époxy-1,2 éthyl-1 pentane-carboxamide-1	protokylolum protokylol	(dihydroxy-3,4 (phényl)-1 (α -méthyl méthylène-dioxy-3,4 phénéthylamino)-2 éthanol
oxybuprocainum oxybuprocaine	amino-4 butoxy-3 benzoate de diéthylamino-2 éthyle	pyrazinamidum pyrazinamide	pyrazine carboxamide-2
oxyphenbutazonum oxyphénbutazone	(<i>p</i> -hydroxyphényl-1 phényl-2 butyl-4 pyrazolidinedione-3,5	ristocetinum ristocétine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de <i>Nocardia lurida</i> ou la même substance obtenue par tout autre moyen
oxyphenicycliminum oxyphénycyclimine	α -cyclohexyl α -phényl-glycolate de (tétrahydro-1,4,5,6 méthyl-1 pyrimidinyl-2) méthyle	salinazidum salinazide	<i>N</i> -isonicotinoyl <i>N'</i> -salicylidènehydrazine
oxyphenisatium oxyphénisatine	bis (hydroxy-4 phényl)-3,3 oxindole	styramatum styramate	carbamate d'hydroxy-2 phénéthyle
palmidrolum palmidrol	<i>N</i> -(hydroxy-2 éthyl) palmitamide	sulfachlorpyridazinum sulfachlorpyridazine	chlolo-6 sulfanilamido-3 pyridazine
paracetamolom paracétamol	<i>p</i> -acétamidophénol (acétaminophène)	sulfachrysoidinum sulfachrysoïdine	carboxy-2 diamino-4,6 sulfamoyl-4' azobenzène
paridocainum paridocaine	<i>p</i> -butylaminobenzoate de méthyl-1 pipéridyle-4	sulfadiazulfonum natricum sulfadiazulfone sodique	(<i>N</i> -acétylsulfamoyl)-2 diamino-4,4' diphénylsulfone sodique
paromomycinum paromomycine	substance antibiotique obtenue à partir de cultures de certaines espèces de <i>streptomyces</i> dont <i>streptomyces rimosus</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen	sulfadimethoxinum sulfadiméthoxine	diméthoxy-2,4 sulfanilamido-6 pyrimidine
penpidinum pempidine	pentaméthyl-1,2,2,6,6 pipéridine	sulfaethidolum sulfaéthidole	éthyl-5 sulfanilamido-2 thia-1 diazole-3,4
penicillininum pénicilline	enzyme obtenue par fermentation à partir de cultures de <i>B. Cereus</i>		

Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale: (latin, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione: (français)	Internationale abgekürzte Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: Denominazione comune internazionale: (latin, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: Designazione chimica o descrizione: (français)
sulfamethoxy-pyridazinum sulfaméthoxy-pyridazine	méthoxy-6 sulfanilamido-3 pyridazine	thiopropazinium thiopropérazine	N,N-diméthyl [(méthyl-4 pipérazinyl-1)-3 propyl]-10 phénothiazine-sulfamide-2
sulfaphenazolum sulfaphénazol	phényl-1 sulfanilamido-5 pyrazole	thiotépa thiotépa	sulfure de tri(aziridinyl-1) phosphine
sulfasomizolum sulfasomizol	méthyl-3 sulfanilamido-5 isothiazole	toloxychlorinolum toloxychlorinol	[α -toloxo-3 propylène dioxy]-1,1' bis (trichloro-2,2,2 éthanol)
sulfathiourea sulfathiourée	sulfanilyl-1 thiourée	triactinum triactine	triactate de glycérile
sulfatolamidum sulfatolamide	sel de sulfanilyl-1 thiourée et de p-sulfamoylbenzylamine	triactylolcandomycinum triactylolcandomycine	ester triactylique de l'oléandomycine, substance antibiotique obtenue à partir de cultures de <i>Streptomyces antibioticus</i> ou la même substance obtenue par tout autre moyen
sulfipyrazonium sulfipyrazone	diphényl-1,2 (phénylsulfinyl-2 éthyl)-4 pyrazolidinedione-3,5	triamcinolonum triamcinolone	fluoro-9 α hydroxy-16 α prednisolone ou fluoro-9 α tetrahydro-11 β , 16 α , 17 α , 21 prégnadiène-1,4 dione-3,20
sulfogalacolum sulfogalacol	hydroxy-4 méthoxy-3 phénylsulfonate de potassium	triazolum triazolate	benzilate de méthyl-1 pyrrolidinyl-3 méthyle
sulocarbilatium sulocarbilate	p-sulfamidophénylcarbamate d'hydroxy-2 éthyle	triaclobisium chloridum chlorure de trichlorisonium	hexaméthylènebis [chlorure de diméthyl [méthyl-1 (triméthyl-2,2,6 cyclohexyl)-3 propylammonium] hémihydraté
syrosingopium syrosingopine	ester de l'acide éthoxycarbonyl-4 diméthoxy-3,5 benzoïque et du réserpate de méthyle	trifluoperazinum trifluopérazine	trifluorométhyl-2 [(méthyl-1 pipérazinyl-4)-3 propyl]-10 phénothiazine
tacrinum tacrine	amino-9 tétrahydro-1,2,3,4 acridine	triflupromazinum triflupromazine	trifluorométhyl-2 (diméthylamino-3 propyl)-10 phénothiazine
tetrylammonii bromidum bromure de tétralammonium	bromure de tétraéthylammonium	trimethidinii methosulfas méthosulfate de triméthidinium	di(méthylméthosulfate) de (+)-(diméthyl-amino-3 propyl)- triméthyl-1,8,8 aza-3 bicyclo [3,2,1] octane
thalidomidum thalidomide	α -phtalimidoglutaramide	trimethobenzamidum triméthobenzamide	N-[p-(diméthylamino-2 éthoxy) benzyl] triméthoxy-3,4,5 benzamide
thiamazolium thiamazole	méthyl-1 mercapto-2 imidazole	troinitratum troinitrate	trinitrate de triéthanolamine
thiambutosinum thiambutosine	(p-hutoxyphényl)-1 (p-diméthylaminophényl)-3 thiourée	tropiglinum tropigline	diméthyl-2,3 acrylate de tropyle
thiamphenicolium thiamphénicol	D (+)-threo-dichloracétamido-2 (p-méthyl-sulfonylphényl)-1 propanediol-1,3	xylometazolinum xylometazoline	(tert-butyl-4 diméthyl-2,6 benzyl)-2 Δ -imidazoline
thihexinoli methylbromidum méthylbromure de thihexinol	méthylbromure de trans- α , α -(diéthyl-2) (diméthylamino-4 cyclohexyl) carbinol		
thiopropazatum thiopropazate	[[acétoxy-2 éthyl]-4 pipérazinyl-1)-3 propyl]-10 chloro-2 phénothiazine		

Früher publizierte «Vorschläge»:

Nr. 267, vom 16. November 1953,
Nr. 201, vom 30. August 1954,
Nr. 297, vom 20. Dezember 1954,
Nr. 62, vom 14. März 1956,
Nr. 200, vom 28. August 1957,
Nr. 117, vom 22. Mai 1958,
Nr. 132, vom 11. Juni 1959,
Nr. 94, vom 23. April 1960,
Nr. 152, vom 2. Juli 1960,
Nr. 204, vom 1. September 1961;

Definitive «Empfehlungen»:

Nr. 257, vom 2. November 1955,
Nr. 137, vom 17. Juni 1959,
Nr. 19, vom 25. Januar 1960

des Schweizerischen Handelsamtsblättes.

«Propositions» publiées antérieurement:

N° 267, du 16 novembre 1953,
N° 201, du 30 août 1954,
N° 297, du 20 décembre 1954,
N° 62, du 14 mars 1956,
N° 200, du 28 août 1957,
N° 117, du 22 mai 1958,
N° 132, du 11 juin 1959,
N° 94, du 23 avril 1960,
N° 152, du 2 juillet 1960,
N° 204, du 1^{er} septembre 1961;

«Recommandations» définitives:

N° 257, du 2 novembre 1955,
N° 137, du 17 juin 1959,
N° 19, du 25 janvier 1960

de la Feuille officielle suisse du commerce.

«Proposte» pubblicate precedentemente:

N° 267, del 16 novembre 1953,
N° 201, del 30 agosto 1954,
N° 297, del 20 dicembre 1954,
N° 62, del 14 marzo 1956,
N° 200, del 28 agosto 1957,
N° 117, del 22 maggio 1958,
N° 132, del 11 giugno 1959,
N° 94, del 23 aprile 1960,
N° 152, del 2 luglio 1960,
N° 204, del 1° settembre 1961;

«Raecomandazioni» definitive:

N° 257, del 2 novembre 1955,
N° 137, del 17 giugno 1959,
N° 19, del 25 gennaio 1960

del Foglio ufficiale svizzero di commercio.

Eidgenössisches Gesundheitsamt

Service fédéral de l'hygiène publique

Servizio federale dell'igiene pubblica

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. — Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

Adressenbeschaffung

a) aus der ganzen Schweiz:

b) aus westeuropäischen Ländern:

1. GESCHÄFTSADRESSEN

Industrie und Handel nach Bedeutung und Branchen; kollektive Haushaltungen; Verwaltungsbetriebe; freie Berufe; Spezialadressen aus allen Gebieten.

2. PRIVATADRESSEN, nach Kaufkraft und anderen Gesichtspunkten individuell auswählbar.

Als Mitglied des Verbandes EUROPADRESS können wir Ihnen auch ausländische Geschäftsadressen vermitteln.

Verlangen Sie den neuen Adressenkatalog und Offerte von

JAEGLI & WEBEL, Zentrale für Direktwerbung, Zürich 1, Rämistrasse 5. Telefon (051) 344440

Banque Industrielle et Commerciale de Crédit S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 25 mai 1962, à 16 heures, au siège social, 1, rue d'Italie, à Genève.

Ordre du jour

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du contrôleur des comptes.
- 3° Discussion et votations sur ces rapports.
- 4° Nominations et décisions statutaires.
- 5° Propositions individuelles.

Messieurs les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée devront déposer leurs titres au siège social, 1, rue d'Italie, à Genève, avant le 22 mai 1962, dernier délai, contre remise d'une carte d'admission.

Le conseil d'administration.

Société Méridionale d'Electricité, Naples

Avis de dividende

La société met en paiement en Italie, le 2 mai, le solde de dividende pour l'exercice 1961, soit lit. 90.- par action entièrement libérée de lit. 2000.- nominal.

En conséquence, le coupon N° 20 des certificats au porteur de couleurs bleue et jaune, mis en circulation en Suisse par MM. Hentsch & Cie, est payable à partir du

2 mai 1962

aux guichets des dits banquiers, 15, Corratierie, à Genève, et à ceux de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, sans formalités, à raison de

Fr. 0,62 net par action de lit. 2000.-

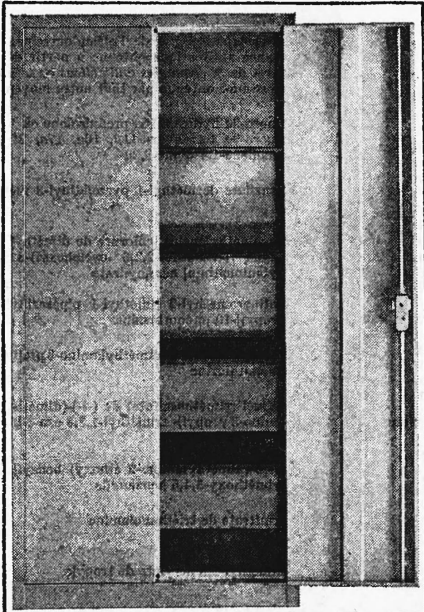
Genève, le 2 mai 1962.

Hentsch & Cie.

Die Druckmaschine für Jedermann



Leichte Handhabung
schon ab Fr. 350.—
SCARTONS
International
Produkte
Bern, Altenbergstr. 59
Tel. 031/42 46 43



Fr. 350
der neue Scholl-Bürostahlschrank
sofort lieferbar

Mit doppelten Flügeltüren, vier verstellbaren Tablern, Einbrennlackierung in Lichtbeige, mit Leichtmetall-Sicherheits-schloss. Solide Ganzstahl-Konstruktion.

In unserer permanenten Möbel-
ausstellung weitere Modelle!
Gebrüder Scholl AG Zürich
Poststrasse 3 beim Paradeplatz
Telefon 23 76 80



**Einbanddecken
für «Die Volks-
wirtschaft»
1961**

Haben Sie auch daran
gedacht, das gute und
zuverlässige Nach-
schlagwerk «Die Volks-
wirtschaft» zu sammeln
und einbinden zu
lassen? Wir sind Ihnen
gerne dabei behilflich.
Sollten Ihre frühe-
ren Jahrgänge nicht
mehr vollständig oder
beschädigt sein, so
werden wir sie Ihnen
nach Möglichkeit aus
unseren archivierten
Beständen ergänzen.

Die Einbanddecken für
den XXXIV. Jahrgang
sind in Ganzleinen mit
Goldpressung angefertigt
und so berechnet, dass
nebst den 12 Monats-
heften auch die der
Zeitschrift beigelegten
Berichte der Kommission
für Konjunkturbeobach-
tung mitgebunden wer-
den können. Der Preis
beträgt Fr. 2.50.
Ausserdem sind auch
noch einige Einband-
decken der Jahre 1958
bis 1960 erhältlich.

Bestellungen sind zu
richten an die
Administration des
Schweizerischen
Handelsamtsblattes,
Bern,
Postcheckrechnung
III 520.

Inserate
Im Schweizerischen
Handelsamtsblatt
haben stets Erfolg!

Kapitalkräftiger schweizerischer Investmenttrust wünscht
sich an kleineren und mittleren

Handels- und Industrieunternehmen

zu beteiligen. Bevorzugt werden Betriebe mit Sitz in der
Zentral-, Nord- und Ostschweiz.

Strengste Diskretion wird zugesichert. Offerten sind zu
richten an Chiffre V 10560 Z Publicitas Zürich 1.

Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft, Winterthur

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 2. Mai 1962 hat die Dividende für das
Geschäftsjahr 1961 auf Fr. 100.— brutto für die Aktie von Fr. 1000 nom. bzw. Fr. 10.—
brutto für die Aktie von Fr. 100 nom. festgesetzt. Der Aktiencoupon Nr. 25 ist demzufolge
von heute ab an den Kassen des Hauptsitzes und aller Niederlassungen der Schweizerischen
Bankgesellschaft, des Schweizerischen Bankvereins und der Schweizerischen Kreditanstalt
wie folgt einlösbar:

	Aktie von Fr. 1000 nom.	Aktie von Fr. 100 nom.
Brutto-Dividende	Fr. 100.—	Fr. 10.—
abzüglich:		
3% Couponsteuer	Fr. 3.—	Fr. —.30
27% Verrechnungssteuer	Fr. 27.—	Fr. 2.70
	Fr. 30.—	Fr. 3.—
Netto-Auszahlung	Fr. 70.—	Fr. 7.—

Winterthur, den 3. Mai 1962.

Die Direktion.



Solothurner Handelsbank
Olten Solothurn Grenchen

Wir erhöhen den Zinssatz
unserer

Kassa-Obligationen

mit sofortiger Wirkung auf

3 3/4 %

Laufzeit: Fünf und mehr Jahre

GERFONDS

Le conseil d'administration de la Société d'Etudes et de Placements, Genève, a décidé
dans sa séance du 13 avril 1962, d'accord avec la Société Bancaire de Genève, fonctionnant
comme Trustee, de modifier le sens du règlement de gérance de son fonds de placement,
GERFONDS, de la manière suivante:

«Les Investissements de GERFONDS seront désormais
étendus à tous les pays du monde.»

En conséquence, les articles du règlement de gérance seront révisés afin de se conformer
à la disposition nouvellement arrêtée.

Les certificats actuels seront échangés contre de nouveaux certificats lors du détachement
du prochain coupon et le règlement de gérance modifié sera imprimé au verso de chaque titre.
D'autre part, chaque part de copropriété de GERFONDS sera subdivisée en trois.

Société d'Etudes et de Placements

SEG-ROMANDE

Société Coopérative Romande pour la vente des oeufs et de la volaille
32, avenue de Gilamont, Vevey

Les sociétaires sont convoqués en

assemblée générale

le lundi 21 mai 1962, à 14 heures 30, à la grande salle du «Café de la Douane», à Moudon.

Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée générale du 10 avril 1961.
- 2° Rapport administratif sur l'exercice 1961.
- 3° Comptes de l'exercice 1961.
- 4° Rapport des vérificateurs de comptes.
- 5° Discussion et approbation de ces rapports.
- 6° Propositions individuelles et divers.
- 7° Exposé de M. le Dr. Klener, Sous-directeur à la Division de l'agriculture à Berne sur les
«Problèmes actuels de l'aviculture suisse»

Vevey, le 4 mai 1962.

Seg-Romande, Vevey

Le président: A. Broehon. Le secrétaire: W. Harbezat.

P. S. L'assemblée est formée des sociétaires porteurs de parts sociales (art. 14 des sta-
tuts.)

Les propositions motivées émanant des sociétaires seront portées par écrit à la connais-
sance du président 5 jours au moins avant l'assemblée générale (art. 15 des statuts).

Zürichbergbahn-Gesellschaft

Einladung zur 80. ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 4. Juni 1962, 11 Uhr, ins Restaurant «Selbahn», Eingang Centralplatz,
Zürich 1

Traktanden:

1. Protokoll der 78. ordentlichen Generalversammlung vom 12. Juni 1961.
2. Abnahme der Jahresrechnung 1961. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle
und Décharge-Erteilung sowie Beschlussfassung betreffend Verwendung des Aktiv-
saldos.
3. Wahlen.
4. Diverses.

Eintrittskarten und Geschäftsberichte können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis
zum 1. Juni 1962 durch das Bureau der Gesellschaft, Germaniastrasse 60, Zürich 6, bezogen
werden.

Zürich, den 24. April 1962.

Der Verwaltungsrat.

Automatische

**Buchungsmaschinen
NATIONAL**

Rebuilt, 4, 6 und 10 Zählwerke,
neueste Modelle, mit langer Ga-
rantie, sehr vorteilhafte Preise.

Thurnherr & Cie.,
Papiermühlstrasse 11a, Bern,
Telephon (031) 41 89 84.

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Proschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Zu verkaufen

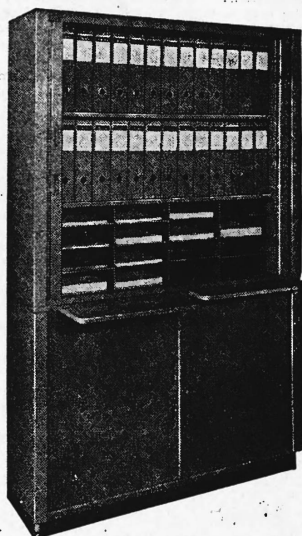
**ASTRA-Registrier-
Buchungsautomat**

Serie 63, Preis günstig.
Gugelmann & Cie. AG, Langenthal.

**Conventionsfreie Frachten
ab Uebersee und England**

Müller-Gysin AG.
Basel Zürich

Im Brennpunkt des Interesses . . . steht unser Elfrima-Aktenschrank mit Horizontal-Rolladen



Erstklassige, formsehöne Ausführung in Eiche.
Innen Buche mattiert. Ausgewählte Furniere.
In verschiedenen Farbönen erhältlich.
Viele Kombinationsmöglichkeiten,
da genormt. Raumsparend
und praktisch.

Fr. 680.-

Zuschlag für
A 4-Formulareinsatz Fr. 40.-

Seitlich laufende Roll-
laden mit Schloß. Mit oder
ohne A 4-Formulareinsatz lieferbar.
Linolsockel. Drei verstellbare und zwei Aus-
zugstablare. Auch für Hängeregistratur geeignet.
Kurze Lieferfristen. Höhe: 192 cm, Breite: 125 cm.

Platz für 65 Ordner

Verlangen Sie bitte unseren ausführlichen Prospekt.

Elfrima AG., Zürich 1, Lagerstraße 33 – Telephon (051) 254430

OFREX OF REX



**Der Ofrex-Fordigraph löst Ihr Umdruck-
problem**

Die Fordigraph-Umdruckapparate werden mit
einer 30-jährigen Erfahrung konstruiert. Sie
sind mit den letzten Feinnessen ausgerüstet;
schnell, sicher und einfach zu bedienen. Der
Fordigraph-Umdrucker eignet sich für jedes
Büro und ist in verschiedenen Ausführungen
– Handbetrieb und elektrisch – erhältlich. Lassen
Sie sich den Fordigraph in Ihrem Büro
unverzüglich vorführen, er rationalisiert auch
Ihre Arbeit.

**Ofrex AG, Abt. Büromaschinen, Kreuzstr. 26,
Zürich 8, Telefon 051/34 35 11**

BON Wir wünschen Prospektmaterial.
U Firma und Adresse:

Inkasso

auf der ganzen Welt durch

DUN

Zürich 1, In Gassen 6. Tel. (051) 27 08 30

Holderbank Financière Glarus AG., Glarus

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 2. Mai 1962 hat die
Dividende für das Geschäftsjahr 1961 auf Fr. 15.- festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt ab 3. Mai 1962 unter Abzug von 3% eidg. Coupon-
steuer und 27% Verrechnungssteuer mit

Fr. 10.50 netto pro Aktie

gegen Einreichung von Coupon Nr. 4 bei den folgenden Zahlstellen:
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
Schweizerischer Bankverein, Basel
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
und deren Niederlassungen

Glarus, den 2. Mai 1962.

Der Verwaltungsrat.

Emprunts de la Ville de Neuchâtel

Remboursement d'obligations

Par tirage au sort du 30 avril 1962 les obligations dont les numéros suivent ont été
designées pour le remboursement.

Emprunt de 1947 3 1/4 %

160 obligations de Fr. 1000 l'une:

22	1027	1900	2443	3133	4131	4893	5512	6155	7295
215	1029	1979	2450	3253	4135	4940	5554	6395	7329
267	1054	2035	2453	3336	4229	5088	5592	6421	7352
333	1071	2062	2514	3349	4231	5100	5622	6753	7378
343	1074	2071	2521	3382	4310	5121	5639	6780	7453
371	1089	2165	2552	3388	4367	5155	5666	6833	7554
430	1216	2269	2785	3474	4392	5170	5672	6837	7585
439	1505	2301	2842	3503	4435	5174	5689	6850	7588
445	1509	2315	2846	3509	4460	5298	5809	6937	7592
465	1528	2324	2853	3542	4500	5352	5840	7081	7647
551	1540	2340	2947	3670	4577	5372	5844	7158	7686
766	1562	2343	2994	3769	4601	5379	5894	7194	7691
768	1682	2346	3048	3853	4614	5414	5910	7197	7753
921	1713	2388	3076	3902	4692	5426	6073	7203	7903
962	1731	2410	3115	3933	4721	5499	6105	7260	7972
1014	1852	2429	3121	4124	4841	5510	6136	7283	7978

Emprunt de 1951 3 %

20 obligations de Fr. 1000 l'une:

20	81	132	223	349	509	619	794	863	1045
58	125	143	332	489	538	742	817	919	1135

Emprunt de 1946 3 1/4 %

Il n'a pas été procédé à tirage au sort d'obligations de cet emprunt, celles-ci étant
rachetées sur le marché conformément aux conditions de l'emprunt.
Les titres ci-dessus sont remboursables à la Caisse communale à Neuchâtel ou aux
domiciles indiqués sur les titres, comme suit:

Ceux de 1947, le 1^{er} août 1962
Ceux de 1951, le 31 octobre 1962

Dès ces dates, ils cesseront de porter intérêt.

Neuchâtel, le 30 avril 1962.

Le directeur des finances:
Pierre Meylan.

Centralschweizerische Kraftwerke Luzern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 15. Mai 1962, 9.30 Uhr,

im Verwaltungsgebäude der Centralschweizerischen Kraftwerke,
Hirschengraben 33, Luzern

Traktanden:

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes 1961.
2. Genehmigung der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung 1961. Entgegennahme
des Berichtes und Antrages der Kontrollstelle, Entlastung des Verwaltungsrates und
der Geschäftsleitung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Beschlussfassung über eine neue Beteiligung.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht und Antrag der Kontroll-
stelle liegen innert gesetzlicher Frist auf unserem Bureau zur Einsicht der Aktionäre auf.
Die Stimmrechtsausweise für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der
Aktien oder gegen genügenden Ausweis über deren Besitz bis Freitag, 11. Mai 1962, 17 Uhr,
im Bureau der Gesellschaft und bei folgenden Banken bezogen werden: Schweizerische
Kreditanstalt Luzern und Zürich, Luzerner Kantonalbank, Luzern, und Bank Leu & Co. AG,
Zürich.

Luzern, 17. April 1962.

Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: Gamper.

Vohland & Bär AG., Riehen-Basel

Stahlbau-Metallbau

Einladung zur 56. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 18. Mai 1962, 18 Uhr, Hotel Rheinfelderhof,
Hammerstrasse 63, Basel

Traktanden:

1. Protokoll.
 2. Abnahme des Berichtes und der Rechnung pro 1961.
Bericht der Kontrollstelle.
Entlastung der Verwaltung und der Geschäftsleitung.
 3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
 4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
 5. Wahl der Revisoren und des Suppleanten.
Geschäftsbericht, Bilanz, Rechnung über Gewinn und Verlust sowie Revisorenbericht
liegen vom 7. Mai 1962 an zur Einsicht der tit. Aktionäre im Bureau der Gesellschaft, Lör-
rachlerstrasse 110, auf.
- Gemäss § 8 haben diejenigen Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen
wünschen, ihre Aktien mindestens 2 Tage vor der Generalversammlung, also bis zum 15. Mai
1962, bei der Gesellschaftskasse in Riehen zu deponieren; sie erhalten dafür eine Zutrittskarte.

Basel-Riehen, im April 1962.

Der Verwaltungsrat.

SOCIETE SUISSE POUR VALEURS DE METAUX, ZÜRICH

Paiement de dividende

Selon décision de l'assemblée générale du 30 avril 1962, il sera payé sur le solde actif du
compte de profits et pertes pour l'exercice écoulé les dividendes suivants:

- a) aux 2500 actions privilégiées «A» encore en circulation
un dividende de 5%, soit 10 fr. brut, payable sur présentation du coupon N° 10, sous
déduction du droit de timbre fédéral de 3% sur les coupons et de l'impôt anticipé de
27%, soit 7 fr. net;
- b) sur actions ordinaires
un dividende de 30%, soit 30 fr. brut, payable sur présentation du coupon N° 6, sous
déduction du droit de timbre fédéral de 3% sur les coupons et de l'impôt anticipé de
27%, soit 21 fr. net.

Ces montants peuvent être encaissés sans frais dès le 2 mai 1962 à tous guichets de l'Union
de Banques Suisses.

PROSPEKT

Allgemeine Finanzgesellschaft, Zürich
Kapitalerhöhung 1962

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Allgemeinen Finanzgesellschaft, Zürich, vom 2. Mai 1962 hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, zur Erweiterung ihrer Geschäftsbasis das Grundkapital

von Fr. 7 200 000.— auf 8 000 000.—

zu erhöhen. In Ausführung dieses Beschlusses werden

8000 neue, auf den Inhaber lautende Aktien (Nr. 72001—80000)
à nominal Fr. 100.— = Fr. 800 000.—

emittiert. Die neuen Aktien sind von der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich, auf den Tag der erwähnten Generalversammlung gezeichnet und voll einbezahlt worden. Sie werden den Aktionären im Sinne von Art. 652 des Schweizerischen Obligationenrechtes zu den am Schlusse dieses Prospektes aufgeführten Bedingungen zum Bezug angeboten. Die neuen Aktien sind für das Geschäftsjahr 1962 voll dividendenberechtigt. Ihre Kotierung an der Zürcher-Börse wird nachgesucht werden.

Unter der Firma Allgemeine Finanzgesellschaft (Société Générale Financière, Società Generale Finanziaria, General Finance Company) besteht eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Zürich. Sie wurde am 30. April 1925 ins Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen. Die Gesellschaft bezweckt die Ausübung aller Finanzgeschäfte und ist insbesondere berechtigt, sich an Unternehmungen jeder Branche in beliebiger Form zu beteiligen oder solche auch allein oder in Gemeinschaft mit anderen zu gründen, zu übernehmen, zu betreiben, zu pachten, zu verpachten, Wertpapiere zu erwerben und wieder zu veräußern, gedeckte und ungedeckte Kredite zu gewähren und Anleihen zu übernehmen und zu vermitteln. Der Gesellschaft steht ferner das Recht zu, alle anderen, zur Erreichung ihres Zweckes nötigen Geschäfte abzuschliessen und hierzu auch Immobilien zu erwerben. Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt.

Der Verwaltungsrat der Gesellschaft setzt sich zur Zeit aus folgenden Herren zusammen: Dr. Peter Alther, Zürich, Präsident; Dr. Dr. h. c. Walter Boveri, Zürich, Vizepräsident und Delegierter; Jean André, Pully; Dr. P. Eisenring, Erlächen; R. S. Hegner, Zürich; Jean-Pierre Ledere, Genf, und Dr. A.W. Sigg, Hergiswil.

Als Kontrollstelle amten gegenwärtig: Die AG für Banken- und Industriekontrolle, Zürich, und Herr F. von Muralt, Küsnacht (Zürich), als Revisoren, und Herr Dr. P. Giezendanner, Zollikon, als Ersatzmann.

Das Geschäftsjahr fällt mit dem Kalenderjahr zusammen. Die Bilanz aufstellung erfolgt nach den Grundsätzen solider kaufmännischer Geschäftsführung und, soweit durch die Statuten nichts Besonderes bestimmt ist, nach den gesetzlichen Vorschriften. Der sich aus der Bilanz ergebende Reingewinn wird wie folgt verteilt: a) mindestens 5% werden dem ordentlichen Reservefonds zugewiesen, bis dieser die Höhe von 50% des einbezahlten Aktienkapitals erreicht hat, b) auf das einbezahlte Aktienkapital gelangt sodann eine ordentliche Dividende von 5% zur Ausrichtung, c) vom verbleibenden Uberschuss erhält der Verwaltungsrat 10% Tantieme und d) der Rest steht unter Vorbehalt der Bestimmung von Art. 671, Abs. 2, Ziff. 3, OR, zur Verfügung der Generalversammlung, welche ihn für die weitere Aufwendung der ordentlichen oder ausserordentlichen Reserven, für die Ausschüttung von Superdividenden an die Aktionäre usw. verwenden kann.

Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt sowie in einer Zürcher Tageszeitung.

Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt ohne Berücksichtigung der gegenwärtigen Emission Fr. 7 200 000.— und ist eingeteilt in 72 000 voll liberierte Inhaberaktien zu nom. Fr. 100.—. Jede Aktie besitzt eine Stimme.

Die offenen Reserven der Gesellschaft belaufen sich heute gemäss nachstehender Bilanz auf Fr. 9 000 000.—.

Es sind keine Obligationenanleihen ausstehend.

Dividenden, welche 5 Jahre nach ihrem Verfalltag nicht erhoben worden sind, verfallen zugunsten der Gesellschaft.

In den letzten 10 Jahren hat die Gesellschaft jährlich 10% Dividende auf das Aktienkapital entrichtet.

Die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz per 31. Dezember 1961 sowie der Bericht der Kontrollstelle zum Geschäftsjahr 1961 lauten:

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1961

SOLL		HABEN	
Unkosten	Fr. 116 191.16	Vortrag vom Vorjahr	Fr. 320 732.54
Steuern	62 143.45	Aktivzinsen	276 297.15
Zinsen	4 589.69	Dividenden	1 053 342.90
Gewinn-Saldo		Gewinne auf realisierten Positionen	676 083.80
Vortrag 1960	Fr. 320 732.54		
Gewinn 1961	Fr. 1 822 799.55		
	2 143 532.09		
	2 326 456.39		2 326 456.39

Bilanz per 31. Dezember 1961

AKTIVEN		PASSIVEN	
Banken	Fr. 3 179 469.90	Aktienkapital	Fr. 7 200 000.—
Wertschriften	18 362 405.55	Ordentliche Reserve	8 000 000.—
Debitoren	60 716.50	Dividenden-Reserve-Konto	1 000 000.—
Syndikatsbeteiligungen	349 000.—	Kreditoren	3 508 060.86
Mobilien	1.—	Rückstellung für Steuern	100 000.—
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	
		Vortrag 1960	Fr. 320 732.54
		Gewinn 1961	Fr. 1 822 799.55
	21 951 592.95		2 143 532.09
			21 951 592.95

Bilanz per 31. Dezember 1961

AKTIVEN		PASSIVEN	
Banken	Fr. 3 179 469.90	Aktienkapital	Fr. 7 200 000.—
Wertschriften	18 362 405.55	Ordentliche Reserve	9 000 000.—
Debitoren	60 716.50	Dividenden-Reserve-Konto	1 000 000.—
Syndikatsbeteiligungen	349 000.—	Kreditoren	3 508 060.86
Mobilien	1.—	Rückstellung für Steuern	100 000.—
		Dividenden und Tantieme	866 279.95
		Vortrag auf neue Rechnung	277 252.14
	21 951 592.95		21 951 592.95

Revisionsbericht

Zürich, den 20. März 1962

An die Generalversammlung der Aktionäre der Allgemeinen Finanzgesellschaft Zürich

In Ausübung unseres Mandates als Kontrollstelle Ihrer Gesellschaft haben wir per 31. Dezember 1961 erstellte Jahresrechnung einer pflichtgemässen Prüfung unterzogen.

Wir bestätigen, dass die beidseitig mit Fr. 21 951 592.95 abschliessende Bilanz per 31. Dezember 1961 mit der ordnungsgemäss geführten Buchhaltung und den von uns eingesehenen Belegen in Übereinstimmung ist. Das Vorhandensein der in der Bilanz aufgeführten Vermögenswerte konnte uns anhand der Inventarien, Depotbestätigungen sowie weiterer Unterlagen nachgewiesen werden. Die Bewertung der Aktiven ist eine vorsichtige und entspricht den gesetzlichen Bestimmungen.

Der im Jahre 1961 laut Erfolgsrechnung erzielte Reingewinn beträgt Fr. 1 822 799.55. Mit Einschluss des aus dem Vorjahr übernommenen Gewinnvortrages von Fr. 320 732.54 stehen der Generalversammlung insgesamt Fr. 2 143 532.09 gemäss den gesetzlichen und statutarischen Bestimmungen über die Verwendung des Gewinnsaldos zur Verfügung.

Auf Grund der von uns durchgeführten Prüfungsarbeiten können wir Ihnen die Abnahme der per 31. Dezember 1961 erstellten Jahresrechnung in der Ihnen vorgelegten Form, nebst Décharge-Erteilung an die verantwortlichen Organe der Gesellschaft empfehlen. Wir beantragen fernerhin, den Vorschlägen des Verwaltungsrates über die Verwendung des Gewinnsaldos zuzustimmen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Die Kontrollstelle:

gez. F. v. Muralt AG FÜR BANKEN- UND INDUSTRIEKONTROLLE
gez. Max Lindenmann

Der Geschäftsgang im Jahre 1962 hat dem Vorjahr gegenüber bis anhin einen analogen Verlauf genommen.

Zürich, den 3. Mai 1962.

Allgemeine Finanzgesellschaft Zürich
sig. Dr. P. Alther sig. Dr. W. Boveri

Bezugsangebot

Die unterzeichnete Bank hat die zur Ausgabe gelangenden 8000 neuen Inhaberaktien der Allgemeinen Finanzgesellschaft, Zürich, auf den Tag der Generalversammlung vom 2. Mai 1962 gezeichnet und voll einbezahlt. Sie werden zu folgenden Bedingungen den bisherigen Aktionären der Gesellschaft angeboten:

- Der Preis pro Titel zu Fr. 100.— nom. beträgt Fr. 225.— plus Fr. 4.40 eidg. Titelstempel.
- Auf 9 alte Aktien von Fr. 100.— nom. kann eine neue Aktie von Fr. 100.— nom. bezogen werden.
- Das Bezugsrecht ist in der Zeit vom

3. bis 12. Mai 1962

gegen Einlieferung des ausgefüllten, unterschriebenen Zeichnungscheines und des Coupons Nr. 49 bei der unterzeichneten Bank auszuüben, bei der auch Zeichnungscheine bezogen werden können. Nach letzterem Datum eingereichte Zeichnungen können nicht mehr berücksichtigt werden.

4. Der Emissionspreis von Fr. 225.— zuzüglich Fr. 4.40 eidg. Titelstempel, d. h. von total Fr. 229.40 je gezeichnete Aktie, ist bis zum 15. Mai 1962 bei der unterzeichneten Bank einzubezahlen.

5. Die Zeichner neuer Aktien erhalten keine Lieferscheine. Die definitiven Titel von Fr. 100.— nom. mit Coupons Nr. 50 und ff. mit voller Dividendenberechtigung pro 1962 werden Ende Juli 1962 geliefert.

Zürich, den 3. Mai 1962.

PRIVATBANK UND VERWALTUNGSGESELLSCHAFT.



gute Rendite

Eine gute Rendite bringen Ihnen die Zertifikate des hbg-Immobilien-Fonds. Bisherige Ausschüttung 4 1/2% netto. Werden auch Sie Mitinhaber des Immobilien-Fonds. Verlangen Sie Prospekt mit Jahresbericht. Ein Telefon genügt: 061/413888 (Perrig AG)

Handwerker-Baugenossenschaft Basel und Umgebung
Basel, Sevogelstrasse 30

Per Zufall zu verkaufen aus Gegengeschäft, 2000 wunderschöne, echte Florentiner-

Leder-Buchhüllen

mit Goldprägungen und eingepressten Verzierungen. Detailpreis zirka Fr. 35.—.

Sehr geeignet als

Kunden-Geschenk

auf Weihnachten, Neujahr oder zu Jubiläums-Feiern.

Solange Vorrat liefern wir dieses Luxus-Geschenk (weil aus Gegengeschäft und nicht unsere Branche)

- ab 100 Stück zu Fr. 22.—
- 200 Stück zu Fr. 20.—
- 500 Stück zu Fr. 18.—

Einzelstück zur Ansicht zu Fr. 24.— plus Wust 5,4%, Ware ab Bern, zahlbar nach Erhalt rein netto. Eil-Offerten sind zu richten an Postfach 7, Bern 15.

POLYAETHYLEN-BEUTEL

bedruckt und unbedruckt,

in allen Grössen vom Portionenbeutel bis zum Fasseinlagebeutel

Unsere modern eingerichteten Fabrikations-Anlagen gewährleisten eine einwandfreie Bedienung

GEISSMANN-PAPIER AG, DOTTIKON/AG
Extension Plastic

Telefon (057) 73560 und 73831



WALTHER Multa

Schreibende elektrische Rechenmaschine für drei Rechenarten

addiert, subtrahiert (auch unter Null) und **multipliziert** mit hoher Arbeitsgeschwindigkeit **vollautomatisch**

Besitzt automatische Rückübertragung und hält jedes Produkt und jede Summe zur Weiterverwendung bereit.

WALTHER Multa

Generalvertretung für die Schweiz:
ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN AG.
Zürich Bahnhofplatz 9 Victoria-Haus
Telephon (051) 27 01 33 / 27 01 34



PATENTE
KIRCHHOFER,
RYFFEL & CO.
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 56

Verlangen Sie unentgeltlich vom SBAB Zusendung von Probenummern der Monatschrift «Die Volkswirtschaft»



Schweizerzertifikate für Aktien FIAT Società per Azioni, Turin

Dividendenzahlung

Die FIAT S.p.A. hat laut Beschluss der Generalversammlung vom 27. April eine Saldo-Dividende für das Geschäftsjahr 1961 von Lit. 55.— je Aktie zahlbar gestellt. Demzufolge kann der Goupon Nr. 8 der von der Schweizerischen Kreditanstalt ausgebenen Inhaber-Zertifikate vom 2. Mai an mit netto

- Fr. 3.78 je Zertifikat über 10 Aktien
- Fr. 37.80 je Zertifikat über 100 Aktien

ohne Abzug und ohne irgendwelche Formalitäten bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, oder bei Ihren sämtlichen Filialen und Depositenkassen eingelöst werden.

Schweizerische Kreditanstalt.

Luftseilbahnen Celerina-Saluver AG., Celerina

Dividendenzahlung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 28. April 1962 hat für das Rechnungsjahr 1961 eine

Dividende von 7%

abzüglich Coupons- und Verrechnungssteuer beschlossen. Die Auszahlung erfolgt gegen die Einlieferung des Coupons Nr. 3 bei der Gränbündner Kantonalbank, St. Moritz.

Rumianca S.p.A., Turin

Avis de dividende

La société met en paiement en Italie le 2 mai 1962 le dividende de l'exercice 1961, soit lit. 100.— par action. En conséquence, le coupon N° 1 des certificats au porteur mis en circulation par la Société Nominee de Genève est payable dès le

2 mai 1962

aux guichets de MM. Hentsch & Cie, de MM. Ferrier Lullin & Cie, de MM. Lombard, Odier & Cie et de MM. Pietet & Cie, à Genève, sans formalités, à raison de

Fr. 0,684 net par action

Le rapport pour l'exercice 1961, en langues italienne, française ou allemande, sera à disposition ultérieurement auprès de MM. Hentsch & Cie.

Les opérations d'augmentation de capital par souscription contre espèces, conformément aux décisions de l'assemblée générale du 18 avril, auront lieu incessamment et feront l'objet d'un communiqué spécial le moment venu.

Genève, le 2 mai 1962.

Société Nominee de Genève.

«Holderbank» Financière Glarus AG., Glarus

Kapitalerhöhung 1962

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 2. Mai 1962 ist das Aktienkapital der «Holderbank» Financière Glarus AG., Glarus durch Ausgabe von

106 667 Namen- und 93 333 Inhaberaktien
von je Fr. 100.- Nennwert

mit Dividendenberechtigung ab 1. Januar 1962

von 30 Millionen Franken auf 50 Millionen Franken erhöht worden. Die neuen Aktien sind von einem Konsortium auf den Tag der Generalversammlung gezeichnet und voll libertiert worden. Sie werden den bisherigen Aktionären in der Zeit vom

7. bis 18. Mai 1962

zu den folgenden Bedingungen zum Bezuge angeboten:

1. Je drei alte Namenaktien von Fr. 100.— nom. berechtigen zum Bezug von zwei neuen Namenaktien von Fr. 100.— nom. und je drei alte Inhaberaktien von Fr. 100.— nom. berechtigen zum Bezug von zwei neuen Inhaberaktien von Fr. 100.— nom.
2. Der Bezugspreis beträgt Fr. 100.— netto pro neue Aktie. Der eidg. Emissionsstempel von 2% auf den neuen Aktien wird von der Gesellschaft getragen.
3. Zur Ausübung des Bezugsrechtes sind die Coupons Nr. 5 ab den alten Namen- und Inhaberaktien bei einer Niederlassung der hierfür bezeichneten Stellen, nämlich
der Schweizerischen Bankgesellschaft
dem Schweizerischen Bankverein oder
der Schweizerischen Kreditanstalt
einzureichen, zusammen mit einem Zeichnungsschein, auf dem die Aktiennummern in arithmetischer Reihenfolge aufzuführen sind.
4. Die Libertierung der neuen Aktien hat bis spätestens am 25. Mai 1962 zu erfolgen. Die Lieferung der neuen Titel erfolgt so bald als möglich.
5. Die Bezugsstellen sind bereit, den An- und Verkauf von Bezugsrechten bestmöglich zu vermitteln.
6. Die Geschäftsleitung macht darauf aufmerksam, dass den bisherigen ausländischen Namenaktionären höchstens im Verhältnis ihres Altbesitzes neue Namenaktien zugestellt und ins Aktienregister eingetragen werden. Zusätzliche Namenaktien, welche aus gekauften Anrechten herrühren, können nicht berücksichtigt werden. Neue ausländische Namenaktionäre werden im Aktienregister nicht eingetragen.
7. Ausführliche Prospekte und Zeichnungsscheine können bei den vorerwähnten Banken bezogen werden.

Glarus, 3. Mai 1962.

«Holderbank» Financière Glarus AG.